

CE·ZA·AR 2013







# CE·ZA·AR 2013

## 04 PRED SLOV

Prolog

## 06 PRÍHOVOR PREDSEDU POROTY

Speech by Chairman of the Jury

## 07 POROTA

The Jury

## 10 EXTERIÉR

Exterier

## 18 REKONŠTRUKCIA A OBNOVA BUDOVI

Reconstruction and rehabilitation of buildings

## 28 OBČIANSKE A PRIEMYSELNÉ BUDOVY

Civil and Industrial buildings

## 38 BYTOVÉ DOMY

Apartment houses

## 48 RODINNÉ DOMY

Family houses

## 62 INTERIÉR

Interior

## 77 POĎAKOVANIE PARTNEROM

Thanks to our Partners

Každý rok pôsobí v porote CE•ZA•ARa aj jeden „zástupca prostého ľudu“, ako som si to ironicky nazval. Čiže človek, ktorý nie je teoretikom, nehovoriac praktikom architektúry, ale pôsobí v inej kreatívnej profesii. Na tejto pozícii sa vystriedali viacerí, v 12. ročníku sa táto pocta dostala mne.

Som Bratislavčan, ale Slovensko mám prechodené krížom-krážom na svojich literárnych turné. No nikdy som neputoval cielene za novou architektúrou. Na štvordňovú cestu nikdy nezabudnem. A to nielen kvôli šoférovi, ktorý na mikrobuse prekonával rýchlostné rekordy a popri predbiehaní v neprehľadných zákrutách stíhal aj jedným mobilom telefonovať a druhým odosielať esemesky.

Dôverne poznám najrôznejšie priestory, v ktorých sa v krajine konajú literárne podujatia: knižnice (zväčša v katastrofálnom stave), kultúráky (mnohé premenené na čínske veľkosklady), stredné školy, kníhkupectvá, synagógy, ako tá v Trnave, či kráľovská sieň na Zvolenskom zámku. Preto pre mňa bolo mimoriadne podnetné a objavné cestovať výlučne za architektúrou a pozrieť sa na dôverne známe miesta a mestá tentoraz inak.

Slovenská architektúra je na tom podobne ako slovenská literatúra. Len veľmi pomaly dobieha svetový vývoj, živorí na okraji spoločenského a mediálneho záujmu. Platí – čo Slovák, to architekt, tak ako čo Slovák, to spisovateľ (alebo prinajmenšom bloger). Miera uznania týchto dvoch povolání vo vedomí verejnosti je mizivá, finančné ohodnotenie až na výnimky katastrofálne. Zvlášť ťažké to majú začínajúci a mladí v oboch profesiách. Naše vysoké školy chrlia ročne stovky absolventov, no prácu v odbore nájdu v lepšom prípade desiatky z nich. Aj štyri dni stačili na to, aby som zistil, že architekti sú podobne rozhádzaní ako spisovatelia. Rozdeľujú sa namiesto toho, aby spojili sily za spoločnú vec a väčšmi bojovali za svoje práva. Verejnosť o ich aktivitách nevie, alebo o nich má celkom skreslené predstavy. Udeľujú sa síce odborné ceny, a vďaka za ne, ale je ich priveľa, sú neprehľadné a zväčša málo známe, čím oslabujú svoj zámer – propagovať dobrú architektúru a zviditeľňovať jej tvorcov.

Tak ako väčšina knižných vydavateľstiev už rezignovala na poctivú redakčnú prípravu knihy, mnoho verejných stavebných projektov sa, žiaľ, zaobíde bez architektonických súťaží – vid' nedávno Národný futbalový štadión, kde investor rovno ukázal verejnosti na tlačovke obrázky, na čo sa môže „tešiť“ a mimochodom, búrať sa už práve začalo...

Knižky dnes často vychádzajú bez editorskej úpravy, neraz už dokonca aj bez korektúr! Mnoho ľudí zasa stavia domy bez architektov, postačí im zakúpiť od realitných kancelárií alebo developerov „hotový návrh“ za pár desiatok či stoviek eur. Chýba odvaha, dôvera, úcta k tvorivému výkonu, rešpekt k autorským právam...

No aj na knižnom trhu sa nájdu pozitívne príklady iného prístupu – spomeniem napríklad „bytové“ literárne vydavateľstvo Premedia alebo Noc literatúry. Cesta s CE•ZA•ARom ma zasa presvedčila, že aj v slovenskej architektúre sa pomaly presadzujú ľudia, ktorí menia k lepšiemu spôsob, ako na Slovensku predstavujeme, bývame, budujeme či pretvárame verejný priestor...

Počas prehládok som z úst architektov (žien-architektiek bolo nečakane málo...) viackrát počul, že súťaž je určite dohodnutá, že iste máme svojich protežovaných kandidátov, že výsledok je aj tak vopred jasný... To je nezmysel. Porota pracovala tvrdo, poctivo a demokraticky. Aj ja sa mená víťazov dozviem až na slávnostnom ceremoniáli.

Počas cesty som často myslel na Maxa Frischa, asi najslávnejšieho spisovateľa medzi architektmi. (V Zürichu dodnes stojí ním navrhnuté úspešné verejné kúpalisko.) V jeho mimoriadne cenných denníkoch som našiel vzácne opisy útrap aj radostí architektonickej práce. Roku 1955 vzbudil jeho text „Pozor: Švajčiarsko“ mimoriadnu pozornosť aj škandál. Frisch tvrdil, že sa budujú len „katastrofálne mestá“, ktoré síce navrhujú prvoradí odborníci, ale ich stratégiou je len „poraziť úbohosť tým, že nová úbohosť pribudne“, a vyzýval na ľudskejší prístup v stavitelstve. Či jeho slová platia ešte aj dnes, to ako laik prenechám na posúdenie znalcom.

## ON BOOKS AND BUILDINGS

Every year the jury of CE·ZA·AR includes a „representative of the common people“, as I've ironically named it. That is to say, I'm a person who isn't a theorist or much less a practitioner of architecture, but a person of a different creative profession. Many have been in this position before, in the 12th. edition of CE·ZA·AR it is my honour to be here.

I'm from Bratislava, none the less, on my literary tours I've seen every corner of Slovakia. I had never visited any place because of the architecture, though. I won't forget our four-day trip. And not only because of the driver who broke speed records with his minibus and who managed to make phone calls with one hand and sending SMS with the other while he was performing overtaking manoeuvres in tricky curves.

I'm familiar with all kind of locations where literary events use to take place in our country: libraries (often in a disastrous state), community centres (many of them converted into warehouses for Chinese shops), high schools, book stores, synagogues as the one in Trnava or the Royal hall in the Zvolen Castle. That's why it was extraordinarily stimulating and revealing for me to go on an architecture trip and to have a closer look at known places and towns from a different point of view.

There are some similarities between Slovak architecture and Slovak literature. Both lag behind the global development and both suffer from a lack of public and media interest. The following applies: every Slovak con-

siders himself an architect and every Slovak considers himself a writer (or at least a blogger). The public opinion has little recognition for both professions and the financial attention is, with very few exceptions, disastrous. Particularly hard is the situation for young beginners in both professions. Our universities spit out hundreds of graduates every year, nevertheless, only a few of them find a job in their field of study.

Four days were enough for me in order to find out that architects have the same animosities between each other like writers. They get divided instead of joining forces for a common cause and fighting for their rights. The public doesn't know anything about their activities and even in case the public does, it has a wrong perception. Thankfully we have professional awards, but there are too many of them, they are not distinguishable and mostly unknown which leads to the exact opposite of their purpose - to propagate good architecture and spotlight the best architects.

In the same way that most of the publishing houses forgo an accurate editorial preparation of books, a lot of building projects unfortunately don't include architecture tenders - e.g. recently at the National Football Stadium project, when the investor showed the public during a press conference what is it they can "look forward to" and, by the way, the demolition has just begun...

Books are published today without editorial revision and sometimes even

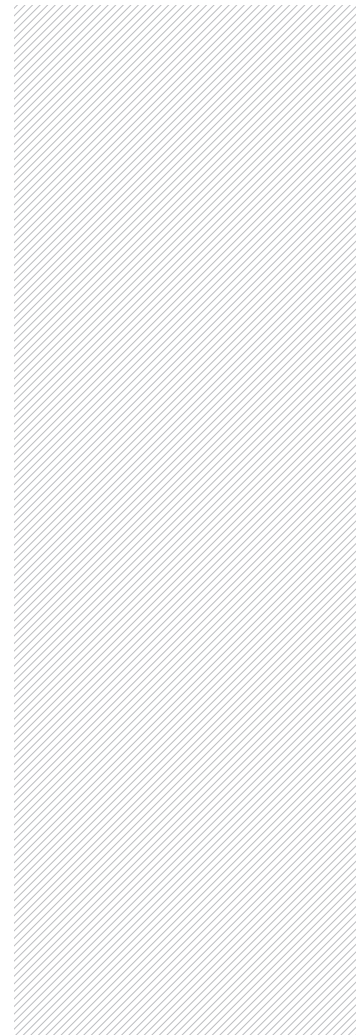
without proofreading! Many people build houses without architects, they just have to pay a visit to a broker's office or a developer and to buy there a "ready-made project" for some hundreds euro. There is a lack of courage, confidence, appreciation for creativity and respect for copyrights...

Yet on the book market there are positive examples of a different approach - let's just mention the "apartment literature" publishing house Premedia or the Night of Literature. The trip with CE·ZA·AR convinced me that in Slovak architecture too there is an increasing number of people that improve the way we reconstruct, live, build or transform the public space...

During the architectural sightseeing, I heard a couple of times from part of the architects (there was a surprisingly small number of female architects) that this contest must be decided in advance, that we must definitely have our darlings, that the result must be predetermined...That's nonsense. The jury has worked hard, fairly and democratically. Even I won't know the names of the winners before the award ceremony.

During the trip I've often thought of Max Frisch, probably the most famous writer among the architects. (In Zürich you can still visit his public swimming pool.) In his very valuable diaries, I've found precious descriptions of grief and joy for architectural works. In 1955 his text "Attention: Switzerland" provoked a lot of attention and even a scandal. Frisch stated that there were built only "disastrous

cities" which had been designed by first-class experts whose strategy was to "fight misery by building new misery" and he requested a more human approach in architecture. Whether his words are still valid today or not, as a layperson I'll have to hand this question over to the experts.



Je mi veľkou ctou, že mi Slovenská komora architektov ponúkla účasť v porote CE•ZA•AR 2013. S rovnako veľkou radosťou a vzrušením som súhlasil s postom jej predsedu.

Už niekoľko rokov sa zúčastňujem na medzinárodných výmenách našej profesie - na európskej úrovni v rámci Architektonickej rady Európy (ACE) a na globálnej úrovni v rámci Medzinárodnej únie architektov (UIA) - a som presvedčený, že architektúra by mala národom a ich kultúram umožniť, podobne ako iné umelecké smery, nadviazať humanistické a solidárne spojenia, lebo práve toto je nevyhnutné pre lepšie spolužitie v časoch globalizácie, ktorá nie vždy kráča mierovou cestou.

Po návšteve viacerých krajín Európy ma objavenie Slovenska už len utvrdilo v myšlienke, že všetci architekti zdieľajú rovnaké sociálne a kultúrne hodnoty, ktoré slúžia mužom a ženám, ktorí ich naplňujú.

Úprimne si želám, aby sa vzťahy medzi slovenskými a francúzskymi architektmi posilňovali, nech môže architektúra odpovedať na urbanistické a environmentálne výzvy, ktoré pred nami stoja.

Na záver by som chcel vysloviť veľkú vďaku organizátorom tohto podujatia, osobitne pani Olge Mihálikovej, ktorej šikovnosť a šarm nemajú páru.

#### **SPEECH BY CHAIRMAN OF THE JURY**

*I've been very honoured to be invited by the Slovak Chamber of Architects to take part in the CE•ZA•AR 2013 jury. With pleasure and emotion I've accepted to take over the chairmanship.*

*For some years now, I regularly participate in the international exchanges of our profession, at an European level within the Architects' Council of Europe (CAE) and at an international level within the International Union of Architects (UIA) and I'm convinced that the architecture should, just like other arts, allow nations and their cultures to establish links of humanism and solidarity which are indispensable for a better live in times of a globalisation that hasn't yet found the road to peace.*

*After having visited several countries across Europe, my discovery of Slovakia confirmed my feeling that all architects share the same social and cultural values in the service of men and women that fulfill them.*

*I dearly hope that the relationships between Slovak and French architects will get stronger so that the architecture can meet the urban and environmental challenges ahead of us.*

*I would like to say big thanks to the organisers of this event, especially to Olga Miháliková whose efficiency is just as impressing as her charm.*



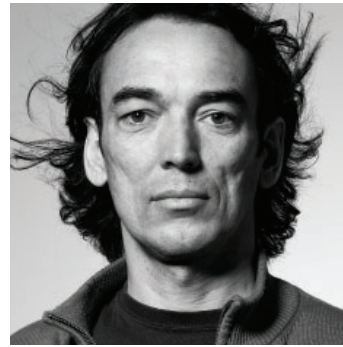
### DPLG. PATRICK COLOMBIER

Paris

V súčasnosti pôsobí tento parížsky architekt ako prezident Syndicat de l'Architecture. Tohoto postu predchádzala funkcia prezidenta Medzinárodnej rady francúzskych architektov (Conseil International des Architectes Français), 2009 - 2011, a v rokoch 1980 - 2008 funkcia hlavného architekta Štátnej rady (Conseil de l'Etat). Je držiteľom vyznamenania Rytier Rádu umenia a literatúry. Jeho slová a činy odzrkadľujú bohaté skúsenosti v praxi. Dlhé roky pracoval s architektkou Danielou Damona, ich cesty sa rozdelili v roku 2004. Spolupracovali napríklad na projektoch Hotel D'activités numériques a Paris XX (rekonštrukcia), 125 Longements collectifs sociaux a Orly (sociálne bývanie, Orly), 40 Longements collectifs sociaux BBC a Grenoble (sociálne bývanie, Grenoble), priemyselná stavba Fenwick a Elancourt, Restaurant De L'Entreprise Fenwick, vily v Saint Florent, Soisy na rieke Seina. Dnes kráča architekt Patrick Colombier svojou vlastnou cestou, na ktorej sa

rodí perspektívna, ľahká architektúra plná príjemných kriviek a čistých línií.

*A Parisian architect, currently he is the President of the Syndicat de l'Architecture. From 2009 to 2011, he was the President of the International Council of French Architects (Conseil International des Architectes Français - CIAF), and from 1980 to 2008 he held the position of the main architect of the State Council (Conseil de l'Etat). He holds the distinction of Knight of the Order of Arts and Letters. His words and actions reflect plenty of practical experience. For many years he worked with architect Daniele Damon, their paths split in 2004. They have been involved together in projects such as Hotel D'activités Numériques in Paris XX (reconstruction), 125 Longements collectifs sociaux a Orly (social housing, Orly), 40 Longements collectifs sociaux BBC a Grenoble /social housing, Grenoble/, the headquarters of Fenwick-Linde in Élan-court, Restaurant De L'Entreprise Fenwick, villas in Saint Florent, Soisy-sur-Seine. Today, Patrick Colombier has his own way of giving birth to a light architecture full of delicious curves and pure lines.*



### Mgr. Akad. arch.

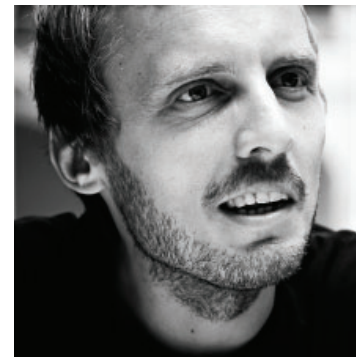
### ROMAN BRYCHTA

Prague

Je absolventom školy architektúry prof. Emila Příkladu na AVU v Prahe, spoluzakladateľom a kofondátorom ateliéru Projektil architekti (od 2002). V ateliéri sa autor-sky podieľal na množstve návrhov bytových, administratívnych, školských a zdravotníckych budov, interiérových a urbanistických návrhov. Je laureátom hlavnej ceny Grand prix 2007 a Ceny ministra životného prostredia ČR a Centrum ekologických aktivít Sluňákov pri Olomouci, ceny Grand prix 2009 a Stavby roka 2009 za realizáciu vedeckej knižnice v Hradci Králové, hlavnej ceny Grand prix 2010 a ceny Štátneho fondu životného prostredia za budovu Národnej technickej knižnice v Prahe. Od roku 2011 je vedúcim ateliéru Architektúra 4 na Vysokej škole umelecko-priemyselnej v Prahe.

*Graduate of the School of Architecture of prof. E. Příklad at the Academy of Fine Arts in Prague; he is co-founder and studio manager of Projektil Ar-*

*chitects (since 2002). In the studio, he has participated as author on a number of proposals for residential, office, public buildings, interior and urban design. He has won the main prize of Grand Prix 2007 and the Prize of the Minister of the Czech Republic for Environment, The Olomouc Centre for Ecological Activities Sluňákov, Grand Prix 2009, Stavba roka in 2009 for project of the Scientific Library in Hradec Králové, the main prize of Grand Prix 2010 and State Fund Of Environment for the building of the National Technical Library in Prague. Since 2011 he has been Head of Studio Architecture 4 at the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague.*



### Mgr. MICHAL HVORECKÝ

Bratislava

Vyštudoval estetiku na UKF v Nitre. V roku 2004 absolvoval semester na Spisovateľskej univerzite v Iowa City v USA. Dlhší čas strávil v Belgicku, Nemecku, Maďarsku. Má syna a žije v Bratislave. Z jeho pera vyšli zbierky poviedok, ako napríklad Silný pocit čistoty, Lovci & zberači, Pastiersky list a romány Posledný hit,



Plyš, Eskorta a Dunaj v Amerike, divadelná hra Slovenský inštitút, jedna komédia. Knihy vyšli v prekladoch do nemeckého, talianskeho, poľského, bulharského a českého jazyka. V novembri 2009 získal v Berlíne Medzinárodnú novinársku cenu a v roku 2010 Cenu Nadácie Tatra banky za umenie v kategórii Mladý tvorca. Jeho najnovšia kniha Naum je román v jedenástich príbehoch o láske, umení a smrti, v ktorom sa životy hrdinov raz osudovo, inokedy voľne spájajú.

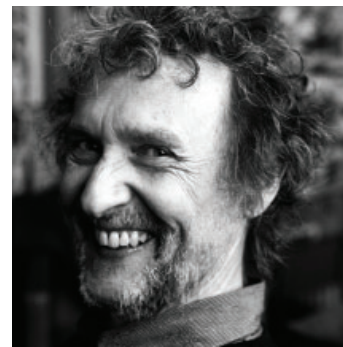


**Ing. arch. MARTIN JANČOK**  
Bratislava

V roku 2004 absolvoval Fakultu architektúry STU v Bratislave. V rokoch 2002 - 2009 pôsobil v architektonickom ateliéri zerozero, kde spolupracoval na viacerých kľúčových projektoch a realizáciách, napríklad výskumný projekt City Visions Europe a víťazný súťažný návrh pre maďarské mesto Ajka v medzinárodnej urbanistickej súťaži European 10. V rozšírenom tíme zerozero unt d sa podieľal na realizácii expozície Pavilónu Českej a Slovenskej republiky na 11. biennale architektúry v Benátkach v roku 2008. V roku 2010 založil vlastné štúdio PLURAL. Je laureátom ceny CE-ZA-AR 2011 v kategórii Interiér za kníhkupectvo Alexis (spolu s Alešom Šedivcom) a CE-ZA-AR 2012 v kategórii Exteriér za Letný pavilón SNG (spolu s Alešom Šedivcom). Súčasným najdôležitejším projektom je revitalizácia žilinskej Neologickej synagógy a jej transformácia na kunsthalle - Nová synagóga, ktorý bol ocenený Bauwelt Advancement Award 2013. Od roku

2012 sa v rámci doktorandského štúdia na Fakulte architektúry STU v Bratislave venuje skúmaniu architektonickej formy vo vzťahu k mestu.

*In 2004 he graduated from the Faculty of Architecture at the Slovak University of Technology in Bratislava. Between 2002 - 2009 he worked for the architecture firm zerozero, where he worked on several key projects and implementations, such as the research project City Visions Europe and the contest winning proposal for the Hungarian town of Ajka in the international urban competition European 10. As a member of the extended zerozero team UNTD he was involved in the implementation of the exposure Pavilion of the Czech and Slovak Republic at the 11. Architecture Biennale in Venice in 2008. In 2010 he founded his own architecture firm PLURAL. He is a laureate of CE-ZA-AR 2011 in the category Interior for the Alexis bookstore (along with Aleš Šedivec) and CE-ZA-AR 2012 in the category Exterior for the Summer Pavilion of the Slovak National Gallery (along with Aleš Šedivec). His currently most important project is the revitalization of the Neolog Synagogue in Žilina and its transformation into Kunsthalle - New Synagogue, which was awarded with the Bauwelt Advancement Award 2013. Since 2012, he has followed doctoral studies at the Faculty of Architecture at the Slovak University of Technology in Bratislava where he does research on architectural forms in relation to the city.*



**Mag. arch. BENY MEIER**  
Villach

Absolvent architektúry Akadémie výtvarných umení vo Viedni a Benátkach. V súčasnosti pôsobí ako člen, resp. partner architektonickej kancelárie Gasparin & Meier architekten. Ako autor sa podpísal pod mnohé projekty a realizácie, predovšetkým občianskych budov, o. i. domova dôchodcov vo Viedni, školského komplexu v talianskom Arco, bytových domov vo Viedni, renovácie Bahnhofplatz a Bahnhofstraße či tržnice a námestia Marktplatz vo Villachu.

*Graduate of Architecture at the Academy of Fine Arts in Vienna and Venice. Associate at the architectural office Gasparin & Meier architekten in Villach, Austria. He is the author of many projects and realizations, especially civic buildings, inter alia retirement home in Vienna, school complex (complesso scolastico a Romarzollo) in Arco, Italy, apartment buildings in Vienna, reconstruction of Bahnhofplatz and Bahnhofstraße, reconstruction of the covered market and design of the market square Marktplatz in Villach.*



Ing. Arch. MgA.

**OSAMU OKAMURA**

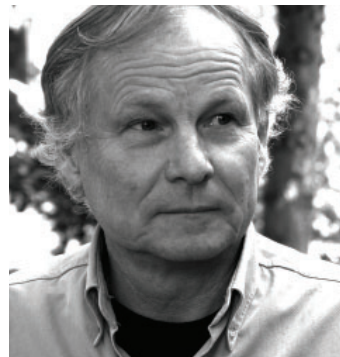
Prague

Pochádza z Japonska. Je architekt, programový riaditeľ medzinárodného festivalu a konferencie pre obývatelnejšie mestá reSITE, odborný garant, koordinátor a kedy si dlhoročný šéfredaktor architektonického časopisu ERA21. Prednáša Project Presentation na Architectural Institute in Prague a Visegrad Intercity Seminar in Architecture na Fakulte architektúry Slovenskej technickej univerzity v Bratislave. Externe prednášal na FF MU v Brne, pre Syracuse University Strasbourg a International Institute for the Study of Culture and Education Dolnosliezskej univerzity vo Vratislave. Bol externým spolupracovníkom ČRo3 Vltava a externe spolupracoval s Moravskou galériou v Brne. Je nezávislý menovateľ Ceny Európskej únie za súčasnú architektúru – Ceny Mies van der Rohe za Českú republiku, členom Zboru expertov Európskej ceny za mestský verejný priestor a odborným poradcom Metropolitní ozvučné desky Rady hl. m. Prahy v otáz-

kach rozvoja mesta. Bol členom Umeleckej a vedeckej rady Fakulty umenia a architektúry Technickej univerzity v Liberci. Je absolventom Fakulty architektúry ČVUT Praha a Akadémie výtvarných umení v Prahe – odbor konceptuálna tvorba. Absolvoval študijný pobyt na Ecole d'Architecture de Nantes vo Francúzsku. Okrem architektúry sa zaoberá sociálnoekologickými projektmi a site-specific umením.

*Born in Japan, he is architect, program director of the International Festival and Conference for liveable cities reSITE, professional supervisor, coordinator and in the past a longtime editor of the architectural magazine ERA21. A Lecturer for Project Presentation at the Architectural Institute in Prague and Visegrad Intercity Seminar in Architecture at the Faculty of Architecture of the Technical University in Bratislava. He has taught at the Masaryk University in Brno, the Syracuse University Strasbourg and the International Institute for the Study of Culture and Education of the Silesian University of Breslau. He was an associate collaborator of ČRo3 Vltava and worked as an external at the Moravian Gallery in Brno. He is the independent nominator of the European Union Prize for Contemporary Architecture - Mies van der Rohe for the Czech Republic, a member of the board of experts of the European prizes for urban public space and an expert adviser at the Metropolitan Resonance Board of the Prague City Council in urban development concerns. He was a member of the Artistic and Scientific Council*

*of the Faculty of Arts and Architecture, Technical University of Liberec. He graduated from the Faculty of Architecture, Czech Technical University in Prague and the Academy of Fine Arts in Prague - Department of Conceptual Art. He has studied at the École d'Architecture de Nantes in France. In addition to architecture he is concerned with socio-ecological projects and site-specific art.*



Ing. arch.

**VLADIMÍR VRŠANSKÝ**

Bratislava

Vyštedoval Stavebnú fakultu, odbor architektúra na STU v Bratislave. Ako architekt pôsobil na Vojenskom projektovom ústave v Prahe, Projektovom ústave obchodu a cestovného ruchu, š.p. V roku 1990 sa mu stal osudným Ateliér obchodu a cestovného ruchu, š. p., kde do roku 1992 zastával post riaditeľa, dnes pôsobí ako konateľ spoločnosti. K jeho najvýznamnejším prácam patria napríklad hotely Carlton, Kernov Dom, Mamut či bytové domy Pomaranč a Casa PUEBLO.

*He graduated from the Faculty of Civil Engineering, Department of Architecture at the Technical University in Bratislava. As an architect, he worked at the Military Design Institute in Prague and at the state-owned Planning Institute of Trade and Tourism. In 1990, he joined the state owned Project Institute of Business and Tourist Trade, where he hold the function of director until 1992, now he works as a managing director of the company. His most important works include hotels as Carlton, Kern House, Mamut and residential houses as dom Pomaranč and Casa PUEBLO.*

Kategória Exteriér je spomedzi všetkých pravdepodobne najrozporupnejšia. Tento jav sa, žiaľ, opakuje už niekoľko rokov a je veľmi výstižným odrazom stavu spoločnosti a jej laxného vzťahu k verejnému priestoru. V kategórii s najnižším počtom prihlásených diel sme našli dva veľmi rozdielne počiny, ktoré stoja za povšimnutie. Prvým je pomerne rozsiahla verejná investícia, ambiciózny projekt revitalizácie okolia Košického hradu, s amfiteátrom a akýmsi vykonzolovaným info-objektom s toaletami. Druhým je naopak skromná úprava verejného priestranstva v Palárikove, neobvyklý mix krajinárskeho a folklórneho prístupu.

arch. Martin Jančok

*The category Exterior is probably the most contradictory one. This is unfortunately a trend of the last years and it reflects very accurately the state of our society and our lax approach to public space. In the category with the smallest number of candidates we have found two very unequal and remarkable creations. One of them is a major public investment, an ambitious project for the revitalisation of the surroundings of the Košice castle by means of an amphitheatre and an overhanging info-object with toilets. The other is a minor modification of the public space in Palárikova, an unusual mix of landscapism and folklore.*



**EXTERIÉR**

**EXTERIOR**

**NOMINOVANÉ DIELA** **NOMINEE LIST**

*Košický hrad - revitalizácia na vrchu Hradová, Košice*

*Verejné priestranstvá, Palárikovo*

**PRIHLÁSENÉ DIELA** **OTHER ENTRIES**

*Bezbariérový podchod TATRA, Trenčín*

*Pláž v meste, Žilina*

*Vyhliadka na Považie, Dubnica nad Váhom*

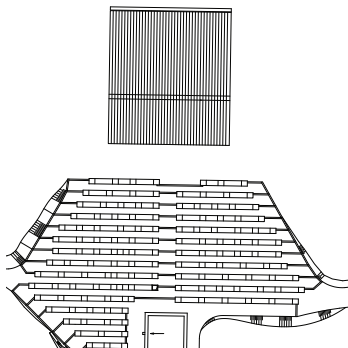
*Revitalizácia Námestia hrdinov, Levice*

*Revitalizácia námestia, Ladomerská Vieska*



**KOŠICKÝ HRAD  
REVITALIZÁCIA NA VRCHU HRADOVÁ**

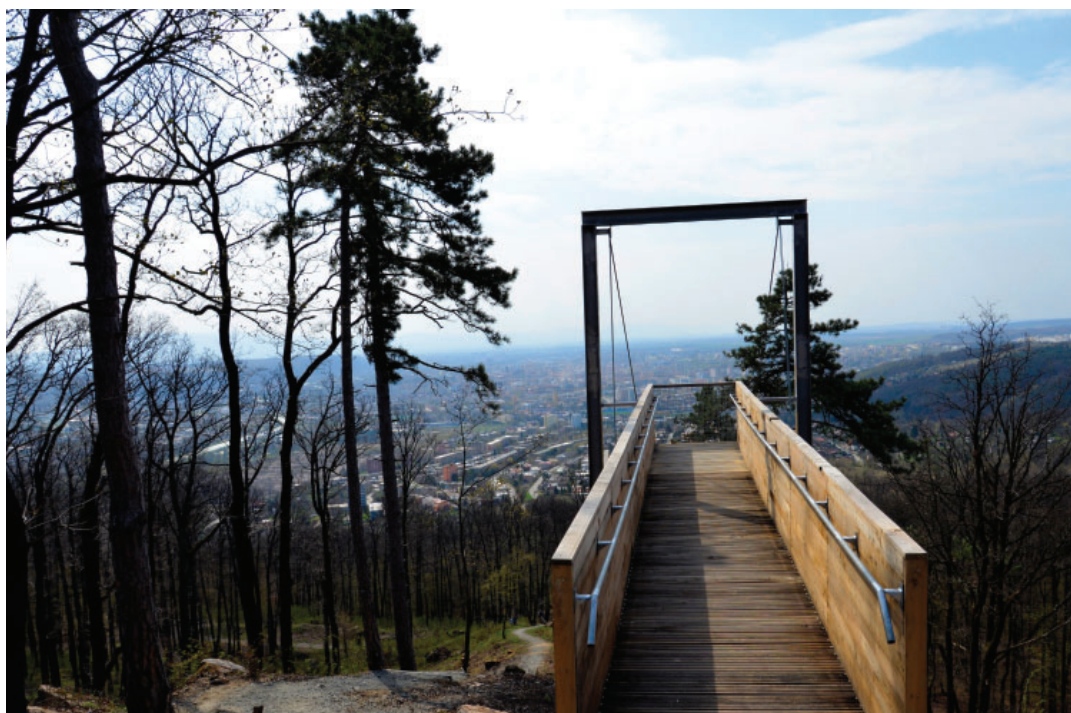
*Košice Castle - the revitalization on Hradová hill*



autori / authors:  
**Ján Sekan**  
**Richard Krajči**  
**Branislav Ivan**  
foto / photo:  
**Ján Sekan**  
adresa / address:  
Hradová, Košice 1



Na vzácnom historickom mieste prerástla príroda a architektúra do jediného celku, ktorý je počínom na poli ochrany pamiatok, urbanizmom, architektúrou i krajinárstvom zároveň. Jeho najväčší prínos spočíva podľa autorov vo vytvorení oddychového a zábavného priestoru v prírode, ktorý je však napriek tomu na území mesta, a prenesenie kultúrnych podujatí do netradičnej typológie lesného divadla.

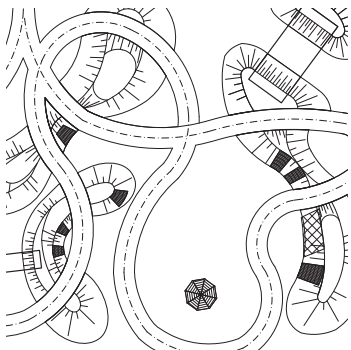


*On a rare historical site, nature and architecture grew and merged into a single unit, which is an achievement in the fields of heritage preservation, urbanism, architecture and landscaping, all at the same time. According to the authors, its greatest contribution is creating the conditions for both entertainment and relaxing in the countryside, while still being located in the city area, and bringing cultural events in the unusual topology of woodland.*

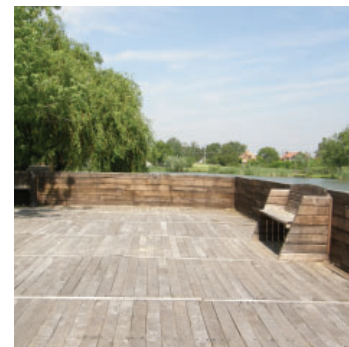


# VEREJNÉ PRIESTRANSTVÁ PALÁRIKOVO

*Public space Palárikovo*



autori / authors:  
**Anna Dobrucká**  
**Marián Baláž**  
**Eva Vyrostecková**  
**Eva Torišková**  
 foto / photo:  
**Anna Dobrucká**  
 adresa / address:  
 Hlavná 82, Palárikovo



*A place at the same time social and sporty, somehow adventurous and playful, but chiefly bringing together different age categories. This is but one way to briefly describe the project. The main intention of both authors and local government was fulfilled: the area is used all year-round. The authors developed a system of artificial terrain modelling cross linked by a skating track. In the modelling of terrain slopes are located U-ramps, sundecks and features to enhance physical fitness. In winter, the slopes can be used for sledding and snowboarding. The central flat area is used to communicate, meet and organize various events. Simplicity, modesty, and in many ways efficiency - these are the greatest strengths of this work, which immediately won the hearts of residents of this picturesque town by its friendly atmosphere and character.*

Priestor trochu adrenalínový, trochu spoločenský, trochu dobrodružný a hravý, hlavne však spájajúci rôzne vekové skupiny obyvateľov. I tak by sa dalo stručne charakterizovať riešené územie. Zámer autorov a obce sa podarilo naplniť: plocha je celoročne využívaná. Autori vytvorili sústavu umelých terénnych modelácií, ktoré sú popretínané korčuliarskou dráhou. Vo svahoch terénnych modelácií sú umiestnené U-rampy, ležadlá a prvky na posilnenie fyzickej kondície. V zime je možné svahy využiť na sánkovanie a snowboardovanie. Centrálna rovná plocha slúži na komunikáciu, stretávanie sa a organizovanie rôznych akcií. Jednoduchosť, nevtieravosť a pritom mnohoraká využiteľnosť - to sú najväčšie prednosti tohto diela, ktoré si svojou príjemnou atmosférou a charakterom ihneď získalo srdcia obyvateľov malebného mestečka.







### REVITALIZÁCIA NÁMESTIA HRDINOV

autori: Ján Šimko, Vladimír Pauer, Martin Pauer, Martina Madziová  
foto: Ján Šimko  
adresa: Námestie hrdinov, Levice



### PLÁŽ V MESTE

autori: Roman Trizuliak, Martin Pavelek, Peter Bohuš, Lukáš Macek  
foto: Martin Pavelek, Pavol Ďurčo  
adresa: Nám. A. Hlinku, Žilina



### BEZBARIÉROVÝ PODCHOD TATRA

autori: Boris Džadoň, Ján Polášek  
foto: Boris Džadoň  
adresa: ul. Gen. M.R. Štefánika, Trenčín



**REVITALIZÁCIA NÁMESTIA OBCE  
LADOMERSKÁ VIESKA**

autor: **Pavel Henč**

foto: **Pavel Henč**

adresa: **Ladomerská Vieska - časť Ladomer**



**VYHLIADKA NA POVAŽIE**

autori: **Marián Antal, Simona Antalová**

foto: **Simona Antalová**

adresa: **Bratislavská, Dubnica nad Váhom**

V Čechách sledujeme proces s Davidem Ráthem. V Banské Bystrici jsme byli na dotek opravdovému procesu s Jaromírem Rudou; i když je zrekonstruovaná budova soudu na procesy zcela připravena, soud se nekonal. Jedna z mála veřejných investic. Jako bychom jiné budovy než soudy nepotřebovali. Ve Vyšnej Boci je vnitřní dispozice horárny stejně sympaticky nepřehledná a autentická jak samotná struktura dědiny. Hledáme SAAL. Konečně žlutý plot. Otevřenost domu do zahrady je nezpochybnitelná. Změna je jasná.

arch. Roman Brychta

*In the Czech Republic we are all following the David Ráth (former Czech politician) process. In Banská Bystrica we were close to seeing a real process: the one of Jaromír Ruda. But even if the courthouse had been previously reconstructed and was ready for the process, the trial didn't take place. The building was one of only a few public investments. As if we didn't need other buildings than courthouses.*

*The forester's lodge in Vyšná Boca is charmingly confusing and authentic, just as the structure of the whole village.*

*We are searching SAAL. Finally a yellow fence. The openness of the house towards the garden is undoubtful. The change is obvious.*



**REKONŠTRUKCIA A OBNOVA BUDOV**  
**RECONSTRUCTION**  
**AND REHABILITATION**  
**OF BUILDINGS**

**NOMINOVANÉ DIELA** **NOMINEE LIST**

*Rekonštrukcia a modernizácia budovy Krajského súdu, Banská Bystrica*

*Rekonštrukcia horárne, Vyšná Boca*

*Rekonštrukcia rodinného domu SAAL, Trnava*

**PRIHLÁSENÉ DIELA** **OTHER ENTRIES**

*Rekonštrukcia a dostavba hotela Elizabeth, Trenčín*

*Dom v stráni, Banská Štiavnica*

*Rekonštrukcia administratívnej budovy, Dolný Kubín*

*Retroska, Piešťany*

*Výmenník Važecká, Košice*

*Areál Katovej bašty - Rekonštrukcia kazemát, dom a dvor remesiel, Košice*

*Villa Humánium - centrum pre nový život, Trnava*

# REKONŠTRUKCIA A MODERNIZÁCIA BUDOVY KRAJSKÉHO SÚDU

*Reconstruction and modernization of the building of the Banská Bystrica Regional Court*



Architekt dostal jasné zadanie a bolo, v slovníku tohto prostredia, vymalované. Iná možnosť, ako ho striktno dodržať, neexistovala: využitie podkrovia, a tým zvýšenie kapacity budovy, dvora na parkovanie a novú garáž - tak znel rozsudok. Jeho snaha minimalizovať stavebné náklady do historickej podstaty, čitateľnosť novotvarov s akceptovateľným kontrastom k pôvodnému tvarosloviu a logika prevádzky boli základné kamene rekonštrukcie, ktorá v národnej kultúrnej pamiatke priniesla svoje ovocie.

autori / authors:

**Igor Teplan**

**Miloš Pivko**

**Eva Teplanová**

**Katarína Pívková**

foto / photo:

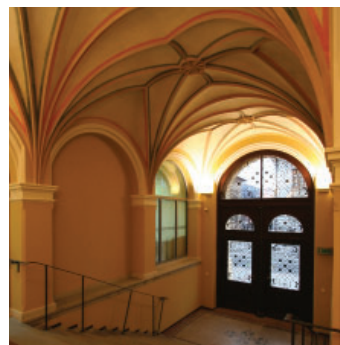
**Igor Teplan**

adresa / address:

Skutockého 7, Banská

Bystrica

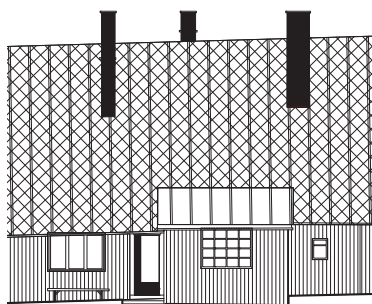
*The architect was given a clear assignment and there was no another choice but to strictly fulfil it. The demands were: use of the attic, in order to increase building capacity, an interior yard for parking and a new garage. The cornerstones of the reconstruction - the effort to minimize construction costs, respect for history, visibility of the new elements and their integration in the original morphology, logic of operations - proved fruitful and enriched the national cultural monument.*





## REKONŠTRUKCIA HORÁRNE, VYŠNÁ BOCA

*Reconstruction of the forester's lodge in Vyšná Boca*

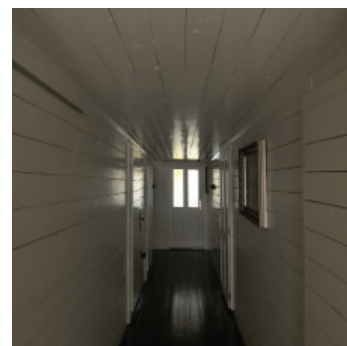
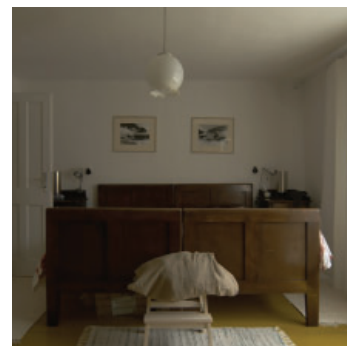


autori / authors:  
**Štefan Polakovič**  
**Lukáš Kordík**  
**Jana Benková**  
foto / photo:  
**Lukáš Kordík, gutgut**  
adresa / address:  
Vyšná Boca 179/1

Pôvodná horáreň sa nachádza v centre na hlavnej bocianskej ulici, neďaleko šenku. Súčasný majiteľ si dom vybrali hlavne pre jeho polohu. Ide o pomerne veľký dom s menším dvorom so senníkom, napojený na potok. Rekonštrukcia pôvodnej typickej drevenice a asi 300 rokov starého kamenného domu nesie ľudský charakter. Jej čistota a jednoduchosť idú ruka v ruku s okolitým malebným prostredím. Sériu podstatných zmien prebehla najmä v interiéri v duchu horárne, ale štandardom zodpovedá dnešnej dobe a majiteľom.



*The original forester's lodge is located on the main street of Boca village, near the local pub. The current owners have chosen the house mainly due to its location. It is a fairly large house with a smaller yard and barns connected to the creek. The reconstruction of the original typical wooden house and of the almost 300 years old stone house bears human nature. Its purity and simplicity go hand in hand with the picturesque. The most important changes took place mainly inside, in the "heart" of the forester's lodge, aligning it to both contemporary standards and to the owner's needs.*







**REKONŠTRUKCIA  
RODINNÉHO DOMU SAAL**

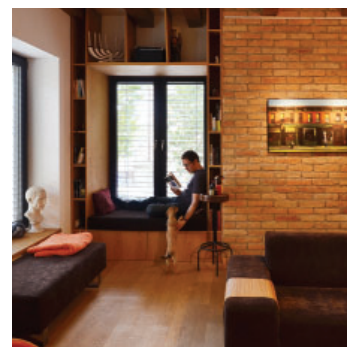
*Reconstruction of SAAL house*

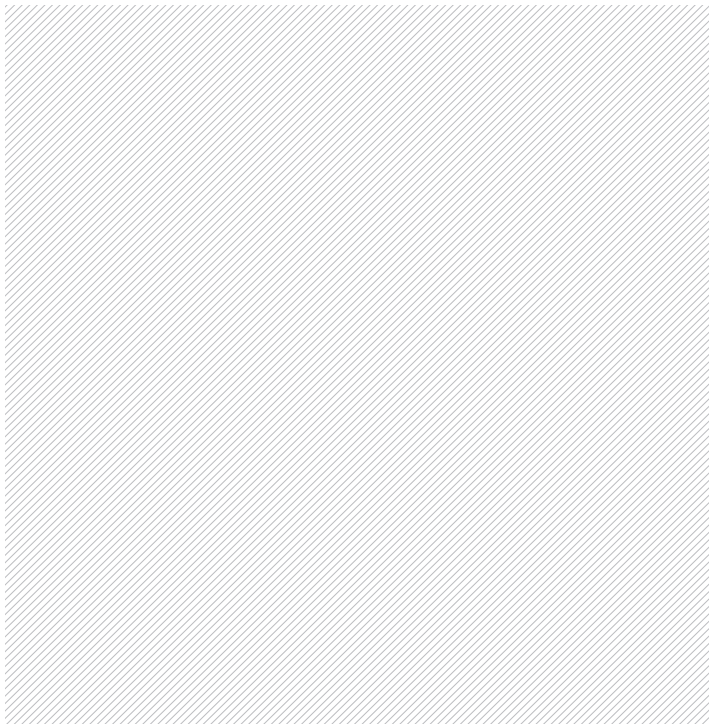


*This family house is designed as a space able to fully accommodate family life in all its aspects. The richness and complexity of the "day" section provides variety, creates complex angles of view, combines contents, connects, controls, reflects and supports living. The complex and flowing space with its private corners keeps the day area in constant movement. On the other hand the bedrooms are simple, comforting and providing full privacy. Main points that define the SAAL house: communication of house with the garden, communication of living room + dining room + terrace with the garden, family communication in areas of the house, an unassuming exterior versus a maximized interior space, a flowing "open space", the axis garden - terrace - house - street. The mass of the house is designed in the original volume of the existing building, while maintaining the current height of the roof bridge. The roof of the house viewed from the street respects the height, number of floors, roof shape and orientation of the roof ridges of the existing buildings on adjacent parcels. Viewed from the garden the attic opens its gable wall onto it, thus providing full views and contact with the garden.*

Rodinný dom je navrhnutý ako priestorový podklad pre plnohodnotný život rodiny so všetkými aspektmi. Bohatosť a zložitosť dennej časti poskytuje množstvo variácií, vytvára zložité priehľady, kombinuje náplne, prepája, kontroluje, odráža a podporuje život. Zložitý, preplávajúci priestor so zákutiami by mal udržať dennú časť domu v pohybe. Naopak, samotné spálne sú jednoduché, upokojujúce, uzatvárajú sa do seba. Základné body vytvárajúce rodinný dom SAAL: komunikácia domu so záhradou, komunikácia obývacej izby + jedálne + terasy a záhrady, komunikácia rodiny v priestoroch domu, nenápadný exteriér ver-  
 zus maximalizácia interiérových priestorov, preplávajúci „open space“, priehľady záhrada - terasa - dom - ulica. Hmota rodinného domu je navrhnutá v pôvodnom objeme existujúceho objektu, pri zachovaní súčasnej výšky hrebeňa strechy. Strecha domu zo strany ulice rešpektuje výšku, podlažnosť, tvar strechy a orientáciu hlavného hrebeňa strechy jestvujúcich objektov na susedných parcelách. Zo strany záhrady sa tvar podkrovia otvára štítovou stenou do záhrady, poskytujúc tak plnohodnotné výhľady a kontakt so záhradou.

autori / authors:  
**Tomáš Szőke**  
**Ivan Prikopský**  
**Katarína Prikopská**  
 foto / photo:  
**Ivan Prikopský**  
 adresa / address:  
 Trnava





**RETROSKA**

autori: Jozef Pavelčák, Norbert Sládečka, Michal Staško  
foto: Daniel Veselský  
adresa: Skalná, Piešťany



**REKONŠTRUKCIA A DOSTAVBA  
HOTELA ELIZABETH**

autori: Boris Džadoň, Ján Polášek, Tomáš Dehelán  
foto: Martin Žilka  
adresa: ul. Gen. M.R. Štefánika 2, Trenčín



**VÝMENNÍK VAŽECKÁ**

autori: Michal Burák, Dušan Burák  
spoluautor: Marek Ganz  
spolupráca: Marek Bakalár, Marek Dubiel  
foto: Ľubo Stacho  
adresa: Važecká, Košice



**REKONŠTRUKCIA  
ADMINISTRATÍVNEJ BUDOVY**

autor: Stanislav Šutvaj  
spolupráca: Matúš Bišťan  
foto: Peter Mičáň, Ján Dudáš  
adresa: Radlinského 1716, Dolný Kubín



**DOM V STRÁNI**

autori: Ľubica Paučulová, Peter Nižňanský, Ivetta Chovanová,  
Katarína Chrástová, Juraj Gajdoš, Blažena Solovicsová  
foto: Andrea Nižňanská  
adresa: Pod červenou studňou 22, Banská Štiavnica



**VILLA HUMÁNUM  
CENTRUM PRE NOVÝ ŽIVOT**

autori: Katarína Viskupičová, Martin Šlahor  
foto: Martin Šlahor  
adresa: Stromová 35, Trnava



**AREÁL KATOVEJ BAŠTY  
REKONŠTRUKCIA KAZEMÁT, DOM A DVOR REMESIEL**

autori: Martin Drahovský, Anton Reitzner  
foto: Martin Drahovský  
adresa: Hrnčiarska, Košice

V kategórii Občianske a priemyselné budovy zaujali pozornosť poroty dve stavby s viditeľnou ambíciou reagovať na svoje okolie a na širší kontext mesta. Pokračovanie projektu Reding Tower vhodne doplní svojho predchodcu a vytvára autonómny celok v rámci heterogénnej periferie Bratislavy. Polyfunkčný dom Cassovar, na mieste bývalého pivovaru v Košiciach, má ešte vyššie ambície. Sebavedomým gestom a so značnou dávkou symboliky uzatvára zo západnej strany východo-západnú os mesta.

arch. Martin Jančok

*In the category Civil and industrial buildings the jury has been impressed by two buildings with high ambitions to react to the surroundings and the wider context of the town. The sequel of the Reding Tower project complements his precursor and acts as an autonomous cell in the otherwise heterogeneous outskirts of Bratislava. The polyfunctional house Cassovar, that has been built in the place of the former Košice brewery, has even higher ambitions. Full of self-confidence and symbolism, it represents the westernmost part of the east-west axis of the town.*



## OBČIANSKE A PRIEMYSELNÉ BUDOVY CIVIL AND INDUSTRIAL BUILDINGS

### NOMINOVANÉ DIELA **NOMINEE LIST**

*Cassovar Košice, polyfunkčný objekt, Košice*

*Administratívne centrum Reding Tower 2, Bratislava*

### PRIHLÁSENÉ DIELA **OTHER ENTRIES**

*Prístavba pavilónu ZŠ Charlotty Masarykovej, Praha*

*Dom ošetrovateľskej služby a zariadenie opatrovateľskej služby, Zborov*

*Mestský priemyselný a technologický park, Trnava*

*Aupark Shopping Center, Košice*

*Ranč, Látkovce*

*Tropical paradise Tatralandia, Aquapark Tatralandia, Liptovský Mikuláš*

*Rímskokatolícky farský kostol Božieho milosrdenstva, Košice*

*Galéria s fotoateliérom, Šaľa*

*Polyfunkčný objekt Tatra Grand Residence, Bratislava*

*Kostol sv. Michala Archanjela, Banská Bystrica*

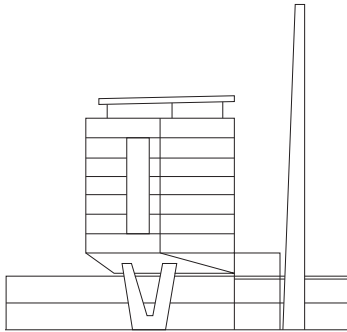
*Polyfunkčný areál Centrál, Bratislava*

*Polyfunkčný objekt Sky Box, Bratislava*

# CASSOVAR KOŠICE

Cassovar Košice

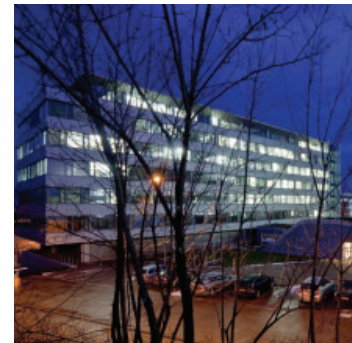




*The Cassovar concept originated as a tender proposal for a multipurpose building on the former site of Košice brewery. The building complex was to include an office building, a hotel, a shopping area and underground parking. The result is a business centre with retail, and two administrative buildings occupied by the T-Systems company. The architecture and design of the building react to the technological maturity of the company. Its symbolism tries to correspond to the shape of the fast yacht used as a leit motiv in T-Systems marketing. The basic philosophical concept consists of two distinctive linear dynamic masses of the office buildings, that levitate above the base of the two-storey commercial area. The roof of the commercial area smoothly follows the rising terrain behind the building and it is designed as a green roof. The biggest contribution of this work is its inclusion in the site of the former Cassovar brewery. Together with the residential building, it creates a unitary complex in this long neglected part of Košice. There are two features essential to this building, that characterize not only the architectural expression, but also the approach of the developer: dynamism and abstraction.*

Koncept Cassovar vznikol ako súťažný návrh polyfunkčného objektu v bývalom areáli košického pivovaru. Súčasťou objektu mala byť administratívna budova, hotel, obchodná časť a podzemné parkoviská. Výsledkom je biznis centrum s retailom a dvoma administratívnymi budovami obsadenými firmou T-Systems. Architektonicko-výtvarné riešenie objektu reaguje na technologickú vyspelosť tejto spoločnosti. Symbolikou sa snaží korešpondovať s výrazom efektívnej a rýchlej jachty, ktorá je prezentovaná ako motív marketingových materiálov spoločnosti T-Systems. Základný filozofický koncept tvoria dve výrazné líniové dynamické hmoty administratívnych budov, levitujúce nad dvojpodlažnou podstavou obchodnej časti. Strecha obchodnej časti plynulo nadväzuje na stúpajúci terén za objektom a je riešená ako zelená strecha. Za najväčší prínos diela sa považuje jeho zaradenie do celého areálu bývalého pivovaru Cassovar. Spolu s obytnou budovou tvoria ucelený komplex tejto donedávna zanedbanej časti mesta Košice. Pre túto stavbu sú najtypickejšie dva prístupy, ktoré charakterizujú nielen architektonický výraz, ale aj prístup developera: dynamika a abstrakcia.

autori / authors:  
**Lubomír Závodný**  
**Tomáš Auxt**  
**Tomáš Bartko**  
foto / photo:  
**Lubo Stacho**  
adresa / address:  
Žriedlová 12, Košice

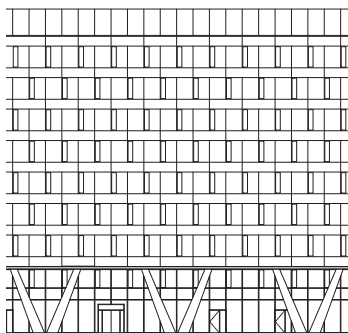




# ADMINISTRATÍVNE CENTRUM REDING TOWER 2

*Reding Administrative Center Tower 2*





autori / authors:  
**Peter Vitko,**  
**Kornel Kobák**  
foto / photo:  
**Ľubo Stacho**  
adresa / address:  
Račianska 153, Bratislava



*The architects have created a simple and understandable concept, adequate to the function and location of the facilities, a concept stripped of unnecessary layers and "complications", with an emphasis on the harmony of the visual, operational, and technical and technological parameters of the building itself, as well as on the overall urban and architectural impact of the building. Clarity of design, architectural moderation, operational and technical balance together with an emphasis on the justification of the building design amid the natural phenomena of Carpathians and the vineyards in vicinity - these are the main features of the urban-architectural and material-spatial building solutions of Reding TOWER II. The sovereign and confident concept spatially and functionally complements the area, that also includes Reding Tower I, designed and realised by the same architects during 2002 - 2004. The last office building, that could finish and sum up the overall urban and architectural intention, is waiting to be realised, and it will confirm the architectural vision concerning the overall appearance and operation of the complex.*

Architekti vytvorili jednoduchý a zrozumiteľný koncept, adekvátny funkcii a polohe navrhovaných objektov, koncept bez nadbytočných vrstiev a „komplikaácií“ s dôrazom na harmóniu vizuálnych, prevádzkových a technicko-technologických parametrov vlastnej stavby, ako aj celkového urbanisticko-architektonického pôsobenia zástavby. Zrozumiteľnosť návrhu, architektonická primeranosť, prevádzková a technická vyváženosť spolu s dôrazom na uplatnenie pôsobenia prírodného fenoménu Karpát a viníc v návrhu novej zástavby - to sú hlavné prednosti architektonicko-urbanistického a hmotovo-priestorového riešenia objektov Reding Tower II. Suverénny a sebavedomý koncept priestorovo a funkčne dotvára areál, v rámci ktorého bol podľa návrhu tých istých architektov zrealizovaný v 2002 - 2004 administratívny objekt Reding Tower I. Posledný administratívny objekt, ktorý by uzavrel a dopovedal celkový urbanistický a architektonický zámer, čaká na svoju realizáciu, ktorá by umožnila potvrdenie architektonických vízií o celkovom vzhľade a fungovaní areálu.





### **PRÍSTAVBA PAVILÓNU ZŠ CHARLOTTY MASARYKOVEJ**

autor: Peter Sticzay-Gromski  
spoluautori: Juraj Kováč, Valérius Lalkovič  
foto: Tomáš Malý  
adresa: Starochuchelská 240, Praha 5 - Velká Chuchle,  
Česká republika



### **AUPARK SHOPPING CENTER KOŠICE**

autor: Juraj Jančina  
foto: Milan Jursa, Peter Jurenka  
adresa: Námestie osloboditeľov, Košice



### **DOM OŠETROVATEĽSKEJ SLUŽBY A ZARIADENIE OPATROVATEĽSKEJ SLUŽBY**

autor: Marek Polák  
foto: Pavol Delej  
adresa: ul. SNP, Zborov, okr. Bardejov



### **MESTSKÝ PRIEMYSELNÝ A TECHNOLOGICKÝ PARK TRNAVA**

autori: Jozef Ďurko, Ľuboš Vagala, Pavel Ďurko, Branislav Loskot,  
Jaroslav Takáč, Peter Kukučka, Jozef Ďurko  
foto: Ľuboš Vagala  
adresa: Mikovíniho, Trnava



## **TROPICAL PARADISE AQUAPARK TATRALANDIA**

autori: Marián Goč, Anna Gočová, Dávid Goč, Lucia Krupová  
foto: Marek Hajkovský, Dávid Goč, Aquapark Tatralandia  
adresa: Ráztocká 21, Liptovský Mikuláš



## **RÍMSKOKATOLÍCKY FARSKÝ KOSTOL BOŽIEHO MILOSRDENSTVA**

autori: Pavel Simko, Richard Neufeld, Peter Pásztor,  
Martin Drahovský, Ladislav Friedmann, Rastislav Rozman  
foto: Alexander Jiroušek  
adresa: Sídliisko KVP, Trieda KVP, Košice



## **GALÉRIA S FOTOATELIÉROM**

autor: Imrich Pleidel  
foto: Igor Boháč  
adresa: Školská, Šaľa



### **KOSTOL SV. MICHALA ARCHANJELA**

autori: Igor Teplan, Eva Teplanová  
foto: Igor Teplan  
adresa: Internátna 14, Banská Bystrica



### **RANČ LÁTKOVCE**

autori: Igor Lichý, Tomáš Šebo, Katarína Horvátová, Martin Hraško,  
Peter Novotný, Emanuel Zatlukaj  
foto: David Trčka  
adresa: Látkovce



### **POLYFUNKČNÝ OBJEKT SKY BOX**

autori: Kalin Cakov, Methodiy Money, Ján Obušek, Tomáš Umrian,  
Emil Makara  
foto: Peter Turanský  
adresa: Pajštúnska, Bratislava



**POLYFUNKČNÝ OBJEKT  
TATRA GRAND RESIDENCE**

autori: Peter Jančo, Eva Jančová, Milan Árendás, Lenka Beňušová,  
Martina Pintérová, Eva Takácsová, Dávid Vadkerti

foto: Martina Šímkovičová

adresa: Dunajská 6-8, Bratislava



**POLYFUNKČNÝ AREÁL CENTRÁL**

autor: Ivan Kubík

autorská spolupráca: Jolana Foglová, Radoslav Vlkoč,  
Marek Németh

foto: Ľubo Stacho

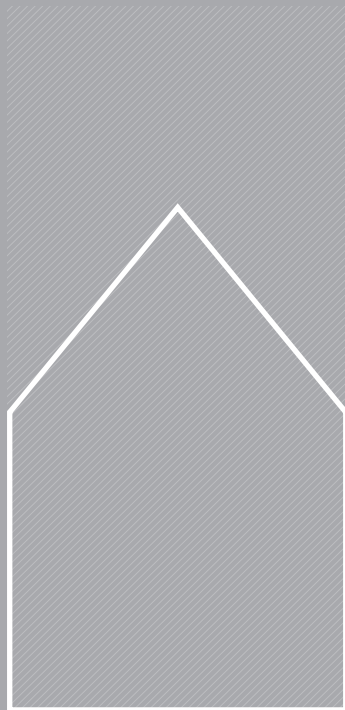
adresa: Metodova 6, Bratislava

V debatách o bytových projektech – domech, jsem se s francouzským kolegou panem předsedou komise Patrickem Colombier bavil o bytové politice jak na Slovensku, v Čechách, tak i ve Francii. Pan předseda se podívoval, že do soutěže nebyl obeslán žádný projekt se sociálním bydlením. Včera jsem sledoval Hydepark na čt 24 s analytikem jedné banky. Mladý týpek reagoval na dotazy zcela jasně a jednoduše a v kontextu, co by radil politikům, jsem zaslechl jeho výtku k absenci výstavby sociálního bydlení ve městech... Pan předseda potvrdil, že ve Francii jsou nejzajímavější projekty bytových domů právě v kategorii sociálního bydlení.

V nominacích jde o privátní investice třech typů. Bydlení pro seniory na periferii menšího města, bydlení na svahu blízko centra Bratislavy a bydlení na periferii Bratislavy s ambicí založit novou čtvrť.

arch. Roman Brychta

*In our debates about residential projects – houses, I talked with my French colleague, the chairman of the jury Patrick Colombier about the housing policy in Slovakia, Czech Republic and France. Mr. Colombier was surprised that there is not even one social housing project amongst the nominated. Yesterday I've watched the program Hydepark on the Czech TV channel čt 24 where there was an analyst from a bank. This young guy answered the questions clearly and simply, when he was asked what he would advise politicians, he reproached them the lack of social housing in the cities... Mr. Colombier confirmed that the most interesting residential house projects in France are precisely in the social housing category. In the nominations we have three different types of private investments: a residential house for the elderly people in the outskirts of a small town, hillside living close to the center of Bratislava and a house that claims to be the first house of a new quarter in the outskirts of Bratislava.*



**BYTOVÉ DOMY**

**APARTMENT  
HOUSES**

**NOMINOVANÉ DIELA** **NOMINEE LIST**

*Obytný súbor Mlyn, Ivanka pri Nitre*

*Bytový komplex Alfa Beta Gama, Bratislava*

*Slnčnice / Južné mesto bytové domy, Bratislava*

**PRIHLÁSENÉ DIELA** **OTHER ENTRIES**

*Bytový dom Hornopotočná, Trnava*

*Pálffyho kúria Rača, Bratislava*

*Urbanic polyfunkčný dom, Bratislava*

*Bytový dom Mulino, Bratislava*



# OBYTNÝ SÚBOR MLYN

*Residential complex Mlyn*





autori / authors:  
**Juraj Husár**  
**Lubomír Pochaba**  
foto / photo:  
**Lubomír Pochaba**  
adresa / address:  
Konečná 2, Ivanka pri Nitre



Riešené územie sa nachádza v obci Ivanka pri Nitre v rovinatej oblasti južne od Nitry, v málo atraktívnej lokalite na hranici priemyselnej zóny a rodinnej zástavby. Pozemok určený na výstavbu bol pôvodne súčasťou areálu stolárskej firmy a je z troch strán obkolesený pozemkami výrobného a skladového charakteru. V návrhu si architekti stanovili cieľ vytvoriť podmienky na kvalitné a zároveň ekonomické bývanie v predmestí Nitry, v lokalite, ktorá však dosiahnutie vytýčeného cieľa výrazne komplikovala. Hlavná cieľová skupina, pre ktorú by mal byť bytový areál navrhovaný, sú dôchodcovia, ktorí s ohľadom na svoj zdravotný stav alebo finančné možnosti nie sú schopní naďalej žiť vo svojich pôvodných rodinných domoch s neprimeranými nákladmi. Z tejto úvahy vyplynuli všetky priority, ktoré sa autori snažili v projekte naplniť: vytvoriť obytný priestor, ktorý by zvýraznil výhody bývania v bytových a rodinných domoch.



The area is located in the village of Ivanka pri Nitre in a flat area south of Nitra, which is little attractive due to its being situated on the borderline of both an industrial zone and family residential sites. The construction site was originally part of a larger complex belonging to a carpentry company and it is therefore surrounded from three sides by manufacturing and warehouse premises. When designing it, the architects' main goal was to create conditions for a quality yet economical living in the suburbs of Nitra, a locality which visibly complicated achieving it. The main target group of the housing complex are retirees who because of their health or financial possibilities are unable to continue living in their original family homes without unreasonable costs. From this targeting there emerged all main priorities that the authors tried to fulfil i.e. creating a residential space that would highlight the advantages of living in apartment and family houses.

# BYTOVÝ KOMPLEX ALFA BETA GAMA

*Residential Complex Alpha Beta Gamma*





autori / authors:  
**Peter Čavara**  
**Peter Sány**  
foto / photo:  
**Peter Sány**  
adresa / address:  
Bartóková 2 b/c/d,  
Bratislava



Zeleň, krásne výhľady, perfektnú dostupnosť, tiché prostredie, bezproblémové parkovanie a ešte viac poskytuje svojim majiteľom bytový komplex Alfa Beta Gama. Funkčná a jednoduchá architektúra splývajúca s okolitou zeleňou poskytuje bývanie pre klientelu, ktorá hľadá bývanie v bytovom dome s výhodami, ktoré táto kategória poskytuje, a zároveň bývanie v rodinnom dome s obmedzením nevýhod tejto kategórie.



*Greenery, beautiful views, perfect accessibility, a quiet location, easy parking, and many more. These are the main benefits that the inhabitants of the Alpha Beta Gamma condo can enjoy. The functional and simple architecture, merging with the surrounding greenery, provides housing for clients who are searching for living in an apartment building with all the advantages that such a setup has to offer, while at the same time living in a family house with all its pertaining disadvantages.*



# BYTOVÉ DOMY SLNEČNICE / JUŽNÉ MESTO

*Residential houses Sunflowers / South City*



autori / authors:

**Juraj Benetin**  
**Miroslav Čatloš**  
**Matej Grébert**

spoluautori / co-authors:

**Peter Cibulka**  
**Juraj Česelský**

**Ján Droždiak**

**Miroslava Gašparová**

foto / photo:

**Pavel Meluš**

**Katarína Dohnányová**

adresa / address

Žltá, Bratislava

Slnečnice sú pilotný projekt Južného Mesta, ktorý sa rozlohou a urbanistickými ambíciami radí medzi najväčšie mestské rozvojové projekty v Bratislave. Slnečnice sa nachádzajú na samom juhu mestskej časti Petržalka - na okraji lužného lesa medzi umelým kopcom a dunajskou hrádzou. V Slnečniciach je postavených 72 radových rodinných domov a 200 bytov. Základnou koncepciou bolo priniesť do Petržalky chýbajúce formy bývania a verejného priestoru, formálne sa voči Petržalke vymedziť, ale zároveň na ňu nadviazať cez kontrast a potreby jej obyvateľov. Veľký dôraz sa kládol na ucelený a kvalitný verejný priestor a architektonický súlad domov a ulíc. Podstatné bolo vytvoriť poloverejný pobytový priestor, aby sa ľudia mali kde stretávať. Vzniklo tak priestranstvo so športovou plochou, detským ihriskom a zeleňou, ktoré oddeľuje a jasne definuje územie pre byty a územie pre rodinné domy.



*The Sunflowers residences are a pilot project in South Bratislava, which by its size and urban ambitions belongs amongst the largest urban development projects in Bratislava. They are located in the south of Petržalka district - on the edge of the lowlands forest, between an artificial hill and Danube embankment. The complex includes 72 terraced family houses and 200 apartments. The basic concept was to bring to Petržalka the missing formats of living and public space, formally defining itself against it, but at the same time relating to it by means of contrast and needs of its inhabitants. Great emphasis was placed on a comprehensive and high-quality public space, and on the architectural consistency of houses and streets. Its essential ambition was to create a semi-public space for people to meet. Thus there was created an open space that includes a sports area, children's playground and greenery, and that clearly separates and defines the area for apartments from the other one for family houses.*





### BYTOVÝ DOM HORNOPOTOČNÁ

autori: Jozef Ďurko, Ľuboš Vagala, Pavel Ďurko, Peter Purdeš,  
Jozef Ďurko

foto: Ľuboš Vagala

adresa: Horné bašty, Trnava



### PÁLFFYHO KÚRIA RAČA

autori: Alexander Németh, Milan Markovič, Zdenko Bobáň,  
Nina Kleinová

foto: DYNAMIK HOLDING, a.s.

adresa: Barónka, Alstrova, Novohradská, Bratislava-Rača



### URBANIC POLYFUNKČNÝ DOM

autori: Jaroslav Hrivnák, Jozef Frajka

foto: Jaroslav Hrivnák, Peter Hudec, Tomáš Malý

adresa: Cintorínska 10-12, Bratislava



## BYTOVÝ DOM MULINO

autor: Ivan Hargaš

foto: Andrea Kováčiková

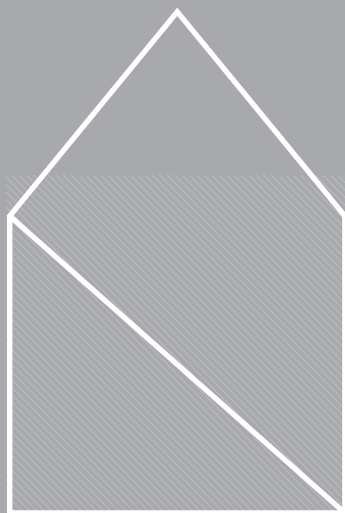
adresa: Hraničná 20, Bratislava



Právě jsem vyplnil dotazník pro architektky na téma navrhování rodinných domů pro kolegu, který dělá průzkum v rámci postgraduálního studia na FA ČVUT. Jeden dotazník má pro architektky a jeden pro klienty. V této kategorii mi připadá důležitější dotazník pro klienty. Rodinný dům nejvíce ovlivňuje klient, ať již ve smyslu „tady mi, pane architektke, navrhnete dům pro mne a moji rodinu“ a dál už pracuje jen pan architekt, tedy plná důvěra v architekta (dle mého případ Villa Atrio), anebo je klientem architekt sám (dupleXS), dokážu si představit ty promarněné hodiny nad projektem s nekonečnými debatami, anebo je klientem ten, kdo má k architektuře blízký či profesní vztah (Rekreační chata, Nižný Klatov). V tomto případě inženýr-stavař oslovil ke spolupráci mladého architekta a oba společně projekt a stavbu vyvíjeli. Právě proces tvorby (do které zahrnuji i diskusi s klientem) je nejdůležitější.

arch. Roman Brychta

*I've just completed a questionnaire for architects concerning the design of family houses. This questionnaire has been drawn up by a colleague of mine who does research within his postgraduate studies at the Faculty of Architecture, CTU in Prague and he prepared two different ones, one for architects and the other one for clients. In my opinion, the most important questionnaire is just the one for clients. It's all about the client when it comes to the design of a family house. No matter if he says „just design a house for me and my family at this specific place, Mr. Architect“, that is to say, if the architect has the full confidence of the client and takes over from this sentence on (Villa Atrio) or if the client himself is the architect (dupleXS), I can just imagine all the never-ending hours full of endless debates spent over the project, or if the client has a close or professional connection with architecture (Weekend cottage, Nižný Klatov). In the last case, a construction engineer approached a young architect and both of them worked together on project and construction. The most important thing is precisely the process of creation (where I would include discussions with the client).*



## RODINNÉ DOMY

### FAMILY HOUSES

#### PRIHLÁSENÉ DIELA

##### OTHER ENTRIES

*Vila N, Černošice*  
*Dom na Slanci, Bratislava*  
*Rodinný dom, Kalinkovo*  
*Villa VIVA, Bratislava*  
*Green Residence, Stupava*  
*Vila Inga, Bratislava*  
*Rodinný dom, Stupava*  
*Dom C, Hrnčiarovce nad Parnou*  
*Slnéčnice / Južné mesto rodinné domy, Bratislava*  
*Rodinný dom P.H., Košeca*  
*Vila K, Bratislava*  
*Vila Kramáre 2, Bratislava*  
*Envirodom, Marianka*  
*Dom LEAF, Dubnica nad Váhom*  
*RD 05, Bratislava*  
*Ne-La House, Trnava*  
*Jeden a pol, Bratislava*  
*Rodinný dom, Košice*

#### NOMINOVANÉ DIELA

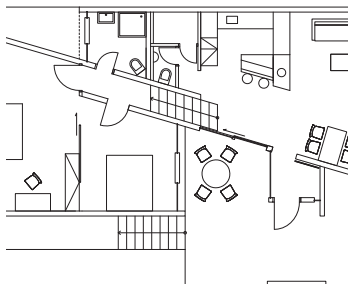
##### NOMINEE LIST

*Rekreačná chata, Nižný Klátov*  
*Villa Atrio, Bratislava*  
*DupleXS, Bratislava*

# REKREAČNÁ CHATA NIŽNÝ KLÁTOV

*Holiday Cottage, Nižný Klátov*





autori / authors:  
**Michal Mihalák**  
**Ján Kánocz**  
foto / photo:  
**Ján Kánocz**  
adresa / address:  
Nižný Klátov



*The architects' main intention was to create an architectural space perfect for relaxing during summer months. From a conceptual and structural point of view the building is designed as a wooden cottage. The supporting elements are made of solid wood, unlike the conventional "sandwich" wooden houses, where fundamental is a wood clad supporting frame both in the interior and exterior. The layout is restricted due to limits imposed by the orientation and size of the plot. The plot is sloping towards the west. The diagonal of the main corridor (staircase) was successfully used to divide space in an interesting manner. All rooms access to the terrace that lines the building on the southern, western and eastern sides. It thus enhances the direct contact with the beautiful forest scenery in vicinity and the wonderful combination of the green roof and the wooden structure, and the ambient sound of the creek. According to the architect, the greatest asset of the work is the reification of the concept of the massive wooden structure, its truth, earnestness and variability. It is a work in which the word ecology is not just a nice phrase.*

Zámerom architektov bolo vytvoriť priestor na dokonalý relax počas letných mesiacov. Konštrukčne a koncepcne je chata navrhnutá ako drevostavba. Nosné prvky sú z masívu, na rozdiel od bežných sendvičových drevostavieb, kde základ tvorí nosný rám obložený z interiéru a exteriéru. Dispozičné riešenie vychádza z obmedzení veľkosti a orientácie pozemku. Pozemok je svahovitý, so stúpaním smerom na západ. Uholpriečnym návrhom komunikácie (schodiskom) sa podarilo zaujímavo rozdeliť a rozčleniť priestor. Zo všetkých miestností je možnosť prejsť na terasu, ktorá lemuje objekt chaty z južnej, západnej a východnej strany. Umočňuje priamy kontakt s krásnou lesnou scenériou v blízkosti a fenomén zelenej strechy v kombinácii s drevenou konštrukciou a zvukovou kulisou potoka. Podľa architekta je najväčším prínosom zhmotnenie vlastného konceptu masívnej drevenej konštrukcie, jej pravdivosť, úprimnosť a variabilita. Je to objekt, pri ktorom slovo ekológia nie je len peknou frárou...

# VILLA ATRIO

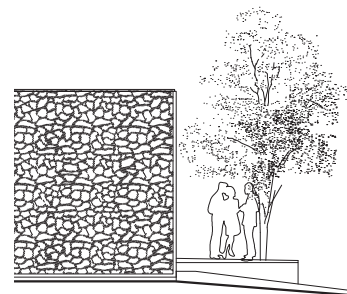
*Villa Atrio*



The villa is situated on the western slope of former vineyards and gardens, enchanting the visitor with a view of Danube and as far as Austria. The ground plan and the spatial resolution are logical, based on a strictly orthogonal grid. The rational layout gives it a pleasant certainty. Thanks to the lightweight and generously designed (interior) space, and its interconnectivity with the inner patio and the panoramic glass facade, the interior changed into an island offering both maximum privacy and surprisingly large space. The villa is designed such as to withstand fashion trends.

Vila je situovaná na západnom svahu bývalých vinohradov a záhrad, návštevníka očari výhľadom ponad Dunaj až do Rakúska. Pôdorysné a priestorové riešenie je logické, založené na dôsledne pravouhlom rastrí. Racionálna dispozícia je príjemnou istotou. Vďaka odľahčenému veľkorysnému riešeniu vnútorných priestorov a ich prepojeniu cez vnútorné átrium a panoramatickému výhľadu cez presklenú fasádu do záhrady je tak interiér premenený na ostrov poskytujúci maximum súkromia a prekvapujúco veľa priestoru. Je navrhnutý tak, aby nepodliehal krátkodobým módnym vlnám.

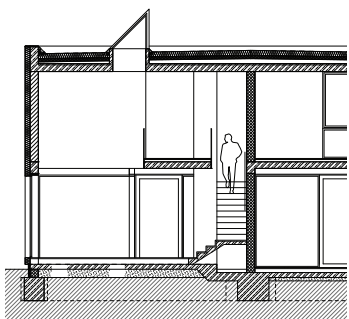
autor / author:  
**Sebastian Nagy**  
foto / photo:  
**Paťo Safko**  
adresa / address:  
Srncia, Bratislava





**DUPLEXS**

**DupleXS**



autori / authors:  
**Branislav Loskot**  
**Jaroslav Takáč**  
**Peter Kukučka**  
foto / photo:  
**at26**  
adresa / address:  
Hrušovská 15 a/b,  
Bratislava



*Two young families, a limited budget, a small plot and a great desire to live in a family house with a garden. This is but one way to concisely name the main input data for the realisation of a small house, yet a large home. Thus an architecture for a cultural and comfortable living was born. No pomp and extravagance! On the contrary! The outside modesty is balanced by the richness of the interior. The double house **dupleXS** subjugated the hearts of many more than its owners. Here everyone feels at home, thanks to its human dimension and affable character.*

Dve mladé rodiny, obmedzený finančný rozpočet, malý pozemok a veľká túžba bývať v rodinnom dome so záhradkou. Aj tak by sa dali stručne charakterizovať vstupné údaje k tvorbe malého-veľkého domu. Zrodila sa architektúra pre kultúrne, pohodlné bývanie a život v nej. Žiadna okázalosť a extravagancia! Naopak! Vonkajšia skromnosť je vyvážená vnútorným priestorovým bohatstvom. Rodinný dvojdom **dupleXS** si razom podmanil srdcia nielen svojich majiteľov. Doma sa tu vďaka jeho ľudskému rozmeru a vľúd-nemu charakteru cíti každý.







## VILA N

autor: **Peter Sticzay-Gromski**  
spoluautori: **Valérius Lalkovič, Juraj Kováč**  
foto: **Tomáš Malý, Juraj Kováč**  
adresa: **Kladenská 2238, Černošice, Česká republika**



## RODINNÝ DOM KALINKOVO

autori: **Vladimír Schmidt, Jozef Gašparík**  
foto: **Vladimír Schmidt**  
adresa: **Kalinkovo 554**



## DOM NA SLANCI

autori: **Štefan Lichvár, Mária Lichvárová, Michal Petráš, Alexander Schleicher**  
spoluautor interiéru: **Petra Macháčová**  
foto: **Pavel Meluš**  
adresa: **Burgundská 5, Bratislava - Nové mesto**



**VILA INGA**

autori: Igor Lichý, Ingrid Lichá, Štefan Onofrej  
foto: Vladimír Vavrek  
adresa: Čremchová, Bratislava



**GREEN RESIDENCE**

autor: Gabriela Fukatschová  
foto: Gabriela Fukatschová  
adresa: Stupava



**VILLA VIVA**

autor: Peter Satina  
foto: Peter Satina  
adresa: Deviata 3, Bratislava - Koliba



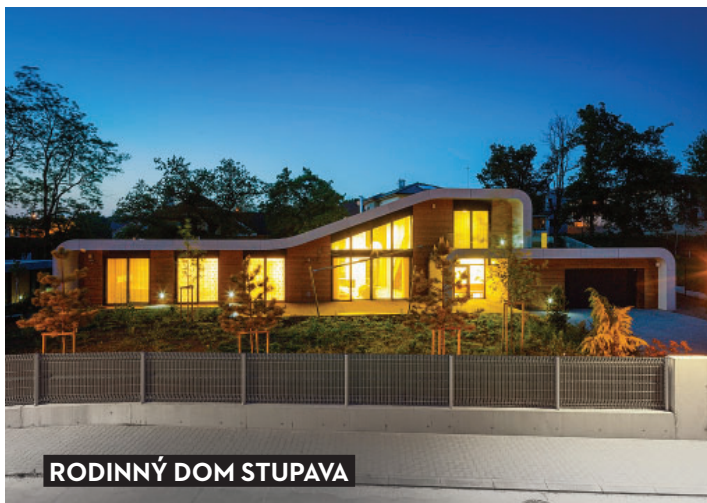
**DOM C**

autori: **Benjamín Brádnanský, Vít Halada**  
foto: **Peter Kovács, Vít Halada, Pavel Briatka**  
adresa: **Farská ulica, Hrnčiarovce nad Parnou**



**SLNEČNICE**  
**JUŽNÉ MESTO RODINNÉ DOMY**

autori: **Juraj Benetin, Miroslav Čatloš, Matej Grébert, Peter Cibulka, Juraj Česelský, Ján Droždiak, Miroslava Gašparová**  
foto: **Pavel Meluš, Katarína Dohnányová**  
adresa: **Žltá, Petržalka Juh, Bratislava V**



**RODINNÝ DOM STUPAVA**

autori: **Jozef Pavelčák, Norbert Sládečka, Michal Šimurda, Danica Baricová**  
autor interiéru: **Denisa Raytchev Surovčíková**  
foto: **Paťo Safko**  
adresa: **Stupava**



**RODINNÝ DOM P.H.**

autor: **Dušan Voštenák**  
foto: **Dušan Voštenák**  
adresa: **Košeca 236**



**VILA KRAMÁRE 2**

autor: **Pavel Kosnáč**

foto: **Pavel Kosnáč**

adresa: **Stará Klenová 28/C, Bratislava**



**DOM LEAF**

autori: **Ivan Jarina, Martin Kubovský, Štefan Šuster**

foto: **Soňa Sadloňová**

adresa: **Dubnica nad Váhom**



**VILA K**

autori: **Branislav Loskot, Jaroslav Takáč, Peter Kukučka, Juraj Benko, Marcel Gacho**

foto: **at26**

adresa: **Bratislava**



### ENVIRODOM MARIANKA

autor: Marcel Dzurilla  
foto: Daniel Veselský  
adresa: Karpatská 65/A, Marianka



### NE-LA HOUSE

autori: Katarína Viskupičová, Peter Horváth  
foto: Jano Šebík  
adresa: J. Sambucusa 15, Trnava



### RD 05

autori: Zoran Samol', Barbora Šajgalíková  
foto: Robo Hubáč  
adresa: Bratislava okolie



### JEDEN A POL

autori: Matúš Vallo, Oliver Sadovský, Dušan Chupáč  
foto: Tomáš Manina  
adresa: Gorazdova, Bratislava

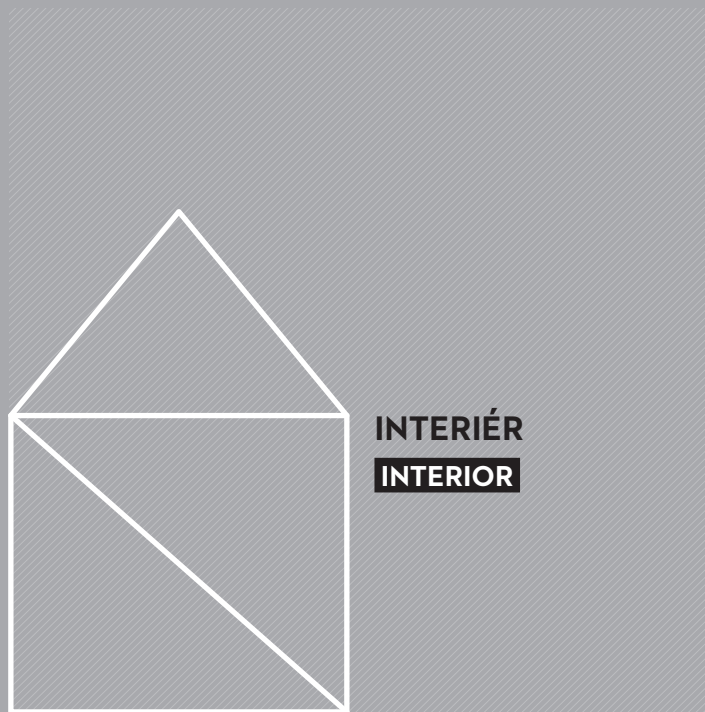


autori: **Peter Pásztor, Igor Cziel, Ivana Hrehová, Lukáš Sečka**  
foto: **Alexander Jiroušek**  
adresa: **Kavečianska cesta 60, Košice**

Byl zážitek projíždět panelákovým sídlištěm v Nitře a pozorovat různorodost řešení lodžii. Objevit chytré řešení, vyjet výtahem do posledního poschodí bytového domu na Páříčkovej, a pak prolézt třípatrový loft a odkrývat různá prostorová zákoutí. Sedět s kávou v prostoru kanceláře WBP online s proměnlivou světelnou atmosférou a popíjet víno ve Vínimce a pokaždé, když chcete jít na toaletu přemýšlet, jestli jdete do správných dveří a jestli je to kruh.

arch. Roman Brychta

*It was quite an experience to pass through to the tower block area in Nitra and observe the plurality of loggia solutions. To find smart solutions, to go up to the highest floor of an apartment house in the Páříčková street and to pass through a three-storied loft and to discover plenty of room recesses. To have a coffee in the offices of WBP online with a changing lighting atmosphere and to drink wine in the Vínimka bar and to wonder if you are going to the right door everytime when you have to go to toilet.*



## **NOMINOVANÉ DIELA** **NOMINEE LIST**

*Byt, Nitra*

*Bratislavská pobočka firmy WBP Online, Bratislava*

*Winebar Vínimka, Bratislava*

*Interiér bytu na Páričkovej ul., Bratislava*

## **PRIHLÁSENÉ DIELA** **OTHER ENTRIES**

*Art Hotel Kaštieľ, Tomášov*

*Interiér Hotel Ali baba, Humenné*

*hpb, Bratislava*

*bytt, Trnava*

*“IN VITA” Dom ošetrovateľskej služby a zariadenie opatrovateľskej služby, Zborov*

*Interiér Starland Holding a.s., Bratislava*

*Rekonštrukcia bytu, Bratislava*

*VW Strategická miestnosť, Devínska Nová Ves*

*Fénix Dance Club - Rekonštrukcia interiéru, Banská Bystrica*

*Lindner Hotel Gallery Central, Bratislava*

*Reštaurácia Galéria, Rímskokatolícka cirkev, Trnava*

*Vzorové domy v Slnečniciach, Bratislava*

*“Little BIG” apartment, Bratislava*

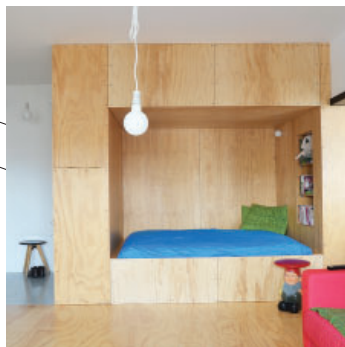
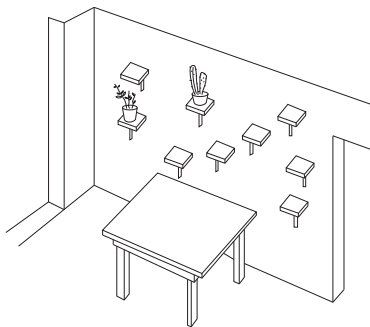
*“α” apartment, Bratislava*



# BYT V NITRE

*Apartment in Nitra*





autori / authors:  
**Tomáš Szőke**  
**Ivan Prikopský**  
**Katarína Prikopská**  
 foto / photo:  
**Ivan Prikopský**  
 adresa / address:  
 Nitra



*How to remodel a small apartment with a hall and a kitchen that small that it didn't fit a dining table, and one room for sleeping, dining and watching TV at the same time? How to change the standard flat of the early 80s of the previous century into a contemporary and affordable one? The architects reviewed the flat layout and proposed a rational solution taking into account basic needs such as sleeping, cooking, hygiene, storing space and watching TV. Individual needs had to fit into the most minimal space, yet whose dimensions should not compromise on practicality, comfort, efficiency... Thanks to innovative thinking, new materials and the openness to live "differently", the ugly duckling changed into a bit bigger, visibly "smarter" and more personalized flat, where one can feel the joy of living.*



Ako prerobiť malý byt s chodbou, malou kuchyňou, kde nevojde ani jedáľenský stôl, a s jednou izbou na spanie, jedenie a pozeranie TV? Ako zmeniť štandard zo začiatku osemdesiatych rokov minulého storočia na súčasný, bežne dostupný byt? Architekti prehodnotili dispozičné riešenie a navrhli racionálnu odpoveď na základné potreby: spanie, varenie, hygiena, ukladanie vecí a pozeranie TV. Jednotlivé potreby sa museli uspokojiť s čo najminimalistickejším priestorom, ktorého rozmery im však neuberajú na praktickosti, pohodlí, efektívnosti... Vďaka novému riešeniu, materiálom a snahe bývať „tak trochu inak“ sa škaredé káčatko zmenilo na trochu väčší, trochu viac „smart“, trochu viac osobnejší byt, z ktorého cítiť radosť.

# BRATISLAVSKÁ POBOČKA FIRMY WBP ONLINE

*The Bratislava branch of WBP Online*



The main feature of this administrative space is its good view and full-glass facade. Its whole space is extremely sunlit, fact that causes not only overheating problems during summer months, but also comfort issues when working on computers. All these specific facts combined are so strong that they determined the main aim of the project, which was to provide the client with means of regulating them, other than the basic use of blinds. The investor was looking for a specific type of lounge area where clients could comfortably follow the latest economical news and sip good coffee. Hence the authors have incorporated into the floor plan a system of revolving panels that divide the space in two areas: the first, an introvert "chill out" area can be separated from the outside world and light by means of the respective panels; and the second, an extrovert area that includes two meeting points and the bar with coffee. Merging these worlds, as well as the possibility of letting light deep inside the space is thus a matter of choice according to the user's needs and mood. The 45 revolving panels, remotely controlled, have one side veneered and the other simple white. The result is the ability of creating various moods and overall atmosphere of the space.

Základnou charakteristikou riešeného administratívneho priestoru je dobrý výhľad a kompletne presklená fasáda. Celý priestor je extrémne preslneňý, čo spôsobuje nielen problém prehrievania v letných mesiacoch, ale aj problém pri práci na počítači. Tieto charakteristiky sú v danom prípade také silné, že cieľom návrhu bolo vytvoriť pre klienta spôsob ich regulovania, ktorý by sa neobmedzoval len na používanie žalúzií. Investor hľadal určitý typ oddychového (lounge) priestoru, v ktorom by jeho klienti mohli nerušene sledovať aktuálne ekonomické informácie a popíjať kávu.

Do pôdorysu autori vložili líniu otočných panelov, ktorými rozdelili priestor na dve časti: prvá, introvertná „chill out“ zóna sa môže pomocou panelov celkom oddeliť od vonkajšieho sveta a svetla, druhá, extrovertná zóna obsahuje dve zasadačky a barový pult s kávou. Prelínanie týchto svetov, ako aj možnosť vpustiť výhľad a slnko celkom dovnútra dispozície závisia len od aktuálnej potreby alebo nálady užívateľa. 45 otáčavých panelov na diaľkové ovládanie má jednu stranu dyhovanú a druhú jednoduchú, bielu. Vzniká tak možnosť vytvoriť si odlišné nálady a atmosféry v priestore.

autori / authors:

**Matúš Vallo**

**Oliver Sadovský**

**Peter Janeček**

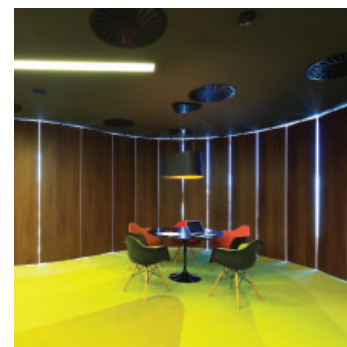
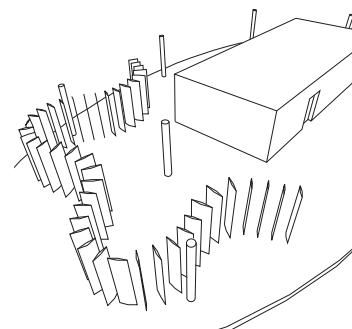
**Branislav Husárik**

foto / photo:

**Paťo Safko**

adresa / address:

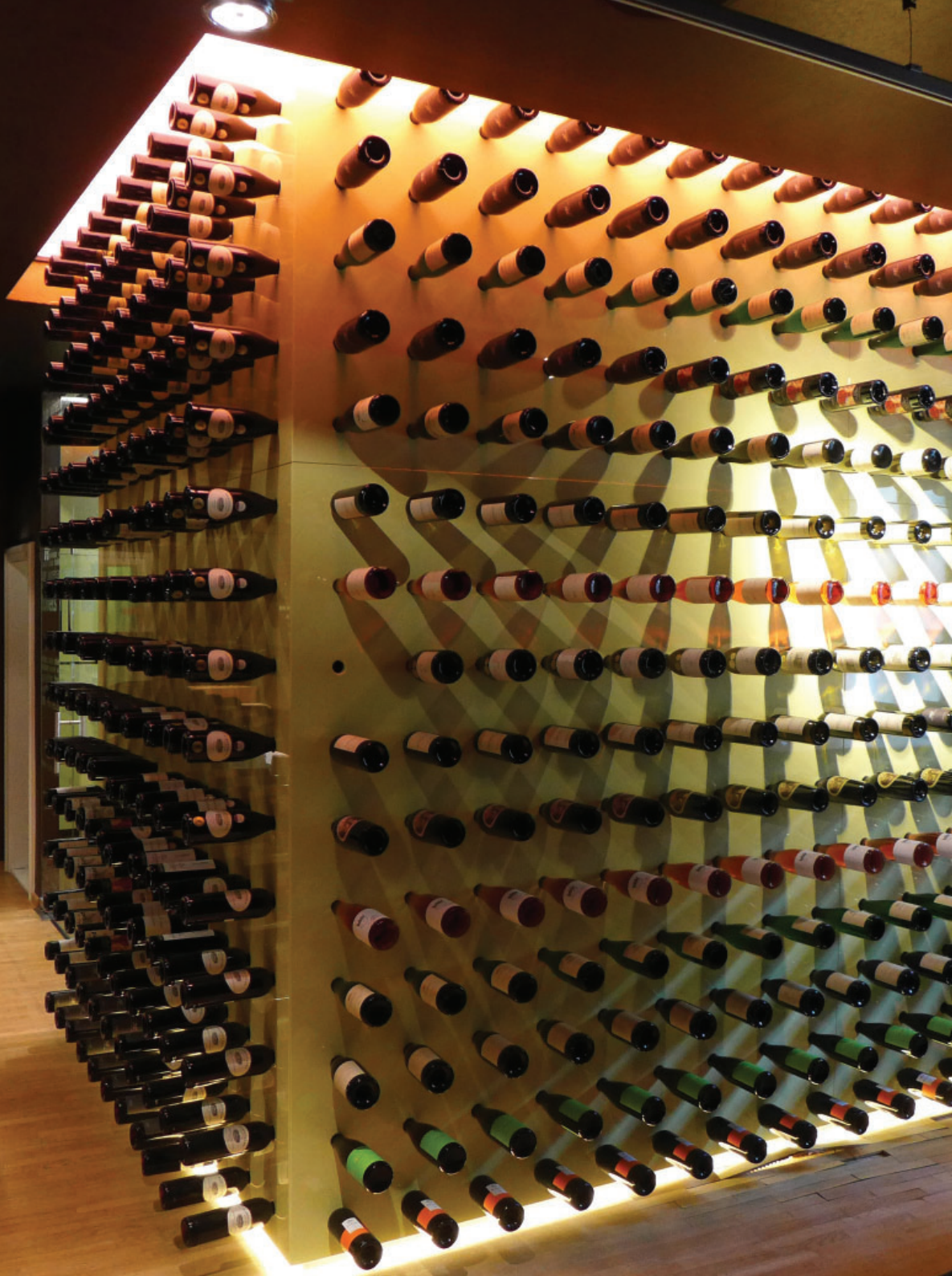
Pribinova 6, Bratislava



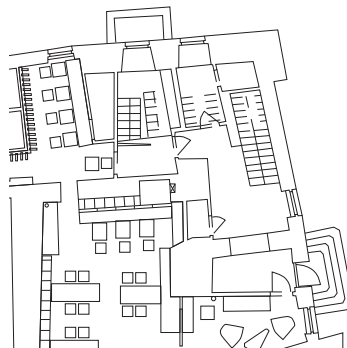
# WINERBAR VÍNIMKA

Winebar Vínimka

PRAGER



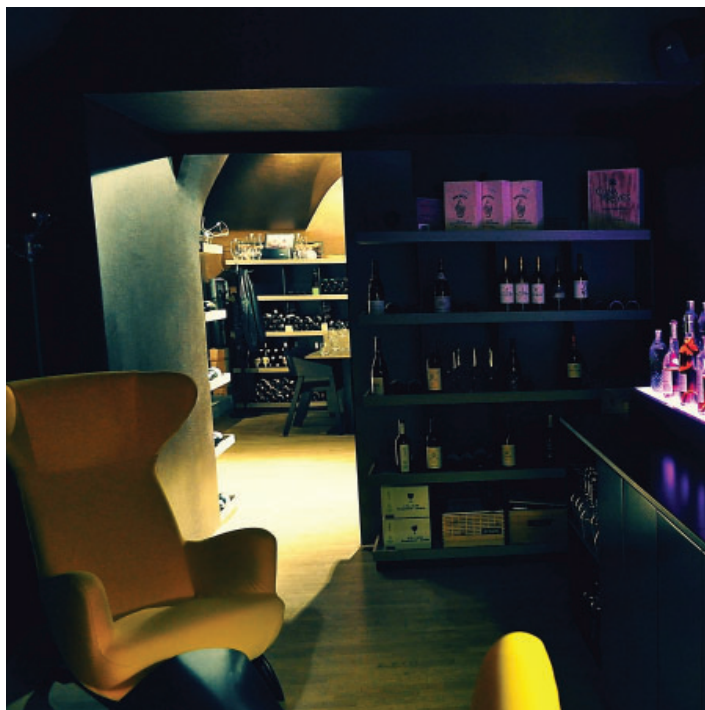
Vôňa kávy, čerstvých croassantov, lahodné delikatesy a neopakovateľná atmosféra namiešaná príjemnými ľuďmi, výnimočnými gastronomickými zážitkami a kvalitnými vínami z celého sveta - jednoducho Vinimka. Architekti skĺbili množstvo prevádzkovo náročných požiadaviek do malého priestoru tak, aby zachovali jeho kvalitu a kvalitu svojho architektonického rukopisu.



autori / authors:  
**Kalin Cakov**  
**Metodiy Monev**  
**Ján Obušek**  
**Vladimír Schmidt**  
**Katarína Karsayová**  
**Tomáš Fojtík**  
**Michal Tatranský**  
foto / photo:  
**Peter Turanský**  
**Ján Pavúr**  
**Metodiy Monev**  
adresa / address:  
Ventúrska 3, Bratislava



*The delicious smell of coffee, fresh croissants and delicacies; a unique atmosphere created by nice people, exceptional cuisine and fine wines from around the world - in one word, Vinimka (trans. "exception"). The architects managed to fit a multitude of operationally demanding requirements in one tiny space and in such a manner so as to preserve both the identity of the space and of their architectural intervention.*





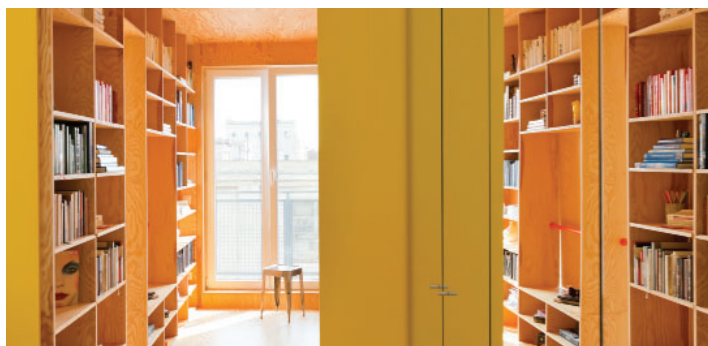
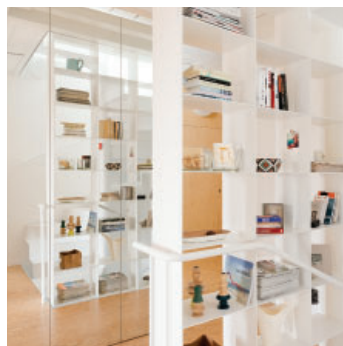
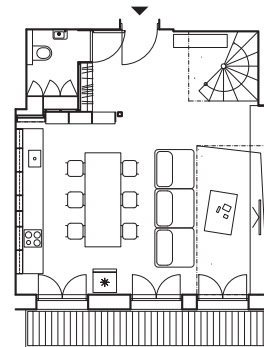
# INTERIÉR BYTU NA PÁRIČKOVEJ

*The interior of the flat on Páričkova*

Trojpodlažný byt v novej nadstavbe bytového domu na križovatke ulíc Páričkova - Svätoplukova, priamo oproti bratislavskej Cvernovke, je snahou o vyčistenie nánosu novodobých vrstiev sadrokartónov, zakrývajúcich nosné konštrukcie, a murovaných stien, deliacich dispozíciu bytu do jeho hĺbky. Základnou ideou návrhu je maximálne otvorenie. Interiéru dominuje borovicová preglejka, a to nielen ako obklad stien, ale aj ako podlaha a vstavaný nábytok. Byt spája jemné biele oceľové schodisko s knižnicou cez tri podlažia.

*The three-storey apartment, located in a new extension to an old residential building at the junction of Páričkova and Svätoplukova streets, directly opposite Cvernovka area, is an effort to clean architecture of the debris of nowadays layers of plasterboard, used to hide supporting structures, and of the classic walls used to partition flats across floors. The main idea of the project is maximum opening. The interior design is dominated by pine plywood, used both as wall cladding and as flooring and built-in furniture. The apartment is crossed and unified by a delicate white steel staircase and the library stretching across three floors.*

autori / authors:  
**Štefan Polakovič**  
**Lukáš Kordík**  
**Peter Jurkovič**  
spolupráca / cooperation:  
**Ivan Príkopský**  
foto / photo:  
**Peter Čintalan**  
adresa / address:  
Páričkova 23, Bratislava







### ART HOTEL KAŠTIEĽ

autori: **Lucia Bobiková, Tomáš Dimun**  
 spolupráca: **Mária Trníková, Zuzana Kyselicová**  
 autori archit.koncepcie stavebného dozoru: **Jana Gregorová, Pavel Gregor**  
 foto: **Peter Hollý**  
 adresa: **Tomášov**



### INTERIÉR HOTEL ALI BABA

autori: **Dana Mušecová, Miroslav Debnár**  
 foto: **Soňa Sadloňová**  
 adresa: **Nám. Slobody 51, Humenné**



### "LITTLE BIG" APARTMENT

autori: **René Baranyai, Natália Benčíková**  
 foto: **Paťo Saffko**  
 adresa: **Bratislava**



### VW STRATEGICKÁ MIESTNOSŤ

autori : **Branislav Loskot, Jaroslav Takáč, Peter Kukučka, Juraj Benko, Adam Kuzma, Marcel Gacho**  
 foto: **Michael Durczok**  
 adresa: **Devínska Nová Ves**



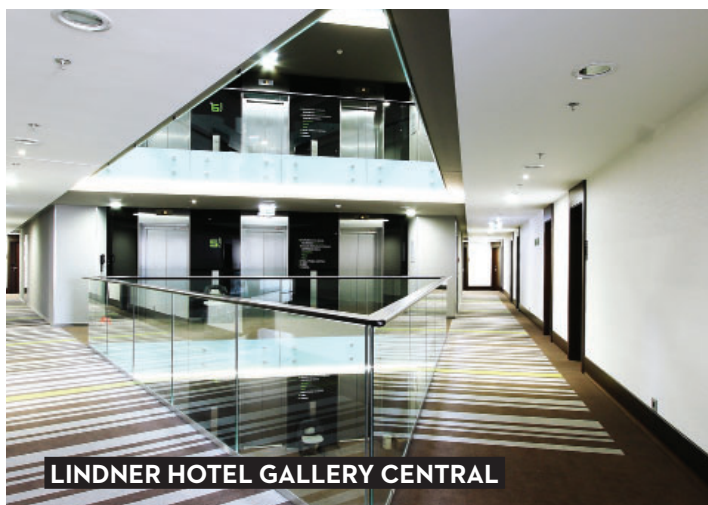
**FÉNIX DANCE CLUB  
REKONŠTRUKCIA INTERIÉRU**

autori: Eva Teplanová, Igor Teplan  
foto: Igor Teplan  
adresa: Kyjevské nám. 5, Banská Bystrica



**HPB**

autori: Peter Chaban, Marek Rudohradský, Martina Rudohradská  
foto: Peter Chaban  
adresa: Hriňovská 6, Bratislava



**LINDNER HOTEL GALLERY CENTRAL**

autori: Ivan Kubík, Radoslav Vlkovič  
foto: Ivica Metkeová  
adresa: Metodova 6, Bratislava



**REŠTAURÁCIA GALÉRIA,  
RÍMSKOKATOLÍCKA CIRKEV,  
TRNAVSKÁ ARCIDIECÉZA**

autori: Martin Németh, Miloš Pokšiva, Michaela Paluchová,  
Ján Legény  
foto: Lukáš Ronec, Martin Németh  
adresa: Jána Hollého 10, Trnava



### REKONŠTRUKCIA BYTU ŠANCOVÁ

autori: Branislav Loskot, Jaroslav Takáč, Peter Kukučka, Juraj Benko, Adam Kuzma

foto: at26

adresa: Šancová, Bratislava



### INTERIÉR STARLAND HOLDING A.S.

autor: Tomáš Macháč

spolupráca: Anton Mikuláš, Štefan Král, Nina Weisslechner

foto: Tomáš Macháč

adresa: Dvořákovo nábrežie 10, Bratislava



### "IN VITA" DOM OŠETROVATEĽSKEJ SLUŽBY A ZARIADENIE OPATROVATEĽSKEJ SLUŽBY

autor: Marek Polák

foto: Pavol Delej

adresa: ul. SNP, Zborov, okr. Bardejov



### VZOROVÉ DOMY V SLNEČNICIACH

autori: Juraj Benetin, Miroslav Čatloš, Matej Grébert, Peter Cibulka,  
Juraj Česelský, Ján Droždiak, Miroslava Gašparová, Lenka Beňušová  
foto: Katarína Dohnányová  
adresa: Žltá, Petržalka Juh, Bratislava V



### “α” APARTMENT

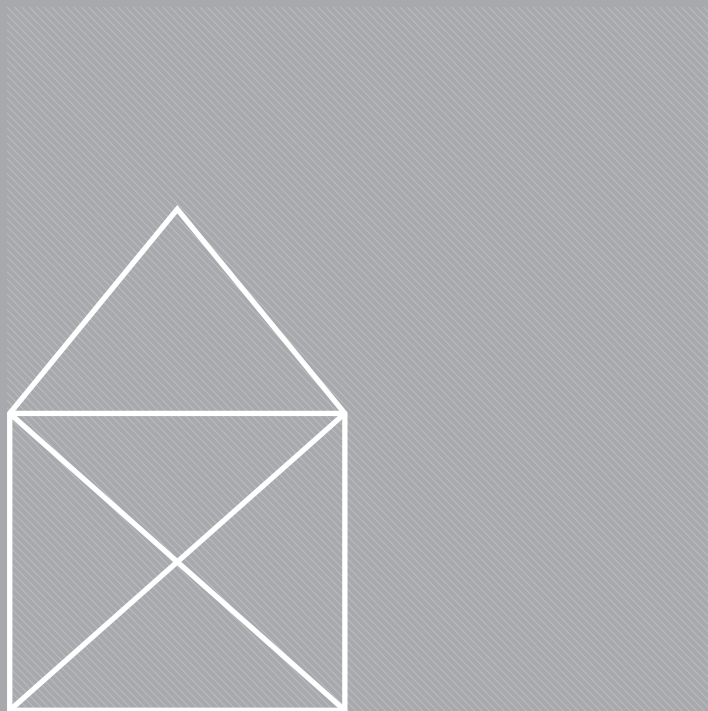
autor: René Baranyai  
foto: Paťo Saffko  
adresa: Bratislava



### BYTT

autori: Peter Chaban, Marek Rudohradský, Martina Rudohradská  
foto: Robo Hubáč  
adresa: Trojičné námestie 4, Trnava





Slovenská komora architektov a design factory ďakujú  
všetkým reklamným a mediálnym partnerom za podporu  
pri realizácii Ceny za architektúru CE-ZA-AR 2013

The Slovak Chamber of Architects and design factory would  
like to thank all partners for their support of CE-ZA-AR 2013

**VYHLASOVATEĽ**



*Slovenská komora architektov*

**ORGANIZAČNÝ PARTNER**



**PRIESTOROVÝ PARTNER**

refinery ● gallery

**HLAVNÍ PARTNERI**



**LAUFEN**

Bathroom Culture since 1892  [www.laufen.com](http://www.laufen.com)



S FINANČNOU PODPOROU  
MINISTERSTVA KULTÚRY  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY



Pod záštitou ministra kultúry Slovenskej republiky a primátora hlavného mesta SR Bratislavy.

**PARTNERI**



KONSEPTI



imagine

arminius™



INPORTANTE



MIDAS



**MEDIALNI PARTNERI**



SMEsk



Atrium  
PRVÁ STAVEBNÁ SPORITELŇA



Webnoviny.sk

interier

H.O.M.I.E.

TRENDY  
BYVANIE  
ODOLANIE STAVEBNICTVA  
HODNOTY ARCHITEKTURA



SaB STAVEBNÍCTVO  
BYVANIE

tlačoviny SKA  
ARCHINFO

INFORMÁCIE  
SLOVENSKEJ KOMORY ARCHITEKTOV





Cenu za architektúru CE•ZA•AR 2013 vyhlasuje Slovenská komora architektov  
Prize for Architecture CE•ZA•AR 2013 is announced by Slovak Chamber of Architects

Panská 15, 811 01 Bratislava  
www.komarch.sk  
komarch@komarch.sk

Katalóg Catalogue

Sekretár ceny Secretary of the prize Ing. Oľga Miháliková

Texty nominovaných diel Texts for nominated works Ing. arch. Broňa Tarnocy

Grafický koncept a dizajn Concept and design Amalia Roxana Filip, design factory

1000 ks 1000 pieces

Všetky práva vyhradené All rights reserved

September 2013



